

# ORIENTEERING WORLD

Orientierungslauf  
in aller Welt



- Little and Low
- Unsere Kleinen
- Karrimor Mountain Marathon
- Karrimor-Gebirgsmarathon



1991 No. 4  
December

# Orienteering and Ansvar

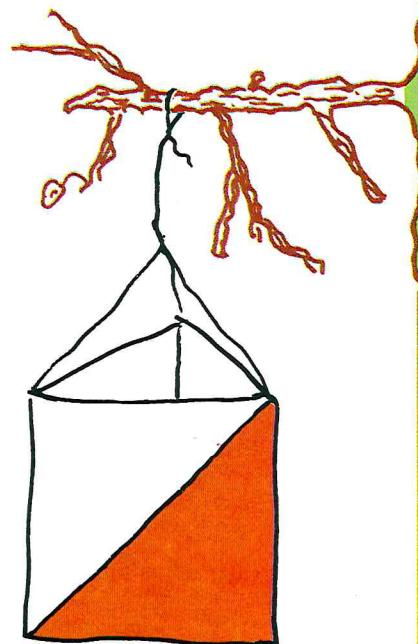
## - the path to health and enjoyment

Like orienteering, finding the right way to the best insurance can be a real challenge.

Ansvar, however, can provide the lead with a range of policies designed to give you the best protection.

This is because we recognise the value of non-drinking and see it as part of a lifestyle for improved health and greater satisfaction.

And because Ansvar are in 13 countries, it needs little orienteering to find us. So for non-drinkers looking for all kinds of insurance -it's well worth tracking us down.



## ANSVAR

insurance for nondrinkers

SWEDEN, Karlavägen 58, S-102 42 Stockholm,  
08-655 000

AUSTRALIA, 18 Collins Street, Melbourne,  
Victoria 3000, 03-6397 11

BELGIUM, 109 Rue de la Procession, 1070 Brussels,  
02-523 2190

DENMARK, Fredriksborggade 52, DK-1360,  
Copenhagen, 01-12 16 25

ENGLAND, Ansvar House, St Leonards Road,  
Eastbourne, 0323-37 541

W GERMANY, Palmaille 30, D-2000 Hamburg 50,  
040-38 1166

ICELAND, Abyrgd H.F., Lagmuli 5, 128 Reykjavik,  
01-83 533

JAPAN, Sweden Center Building, 6-11-9, Roppongi,  
Minato-ku, Tokyo 106, 03-403 9971

NORWAY, St Olavsgate 28, N-0166 Oslo 1, 02-2033 50

NEW ZEALAND, 7th Floor, Reserve Bank Building,  
Customs Street, Auckland, 09-3903 85

USA, 2775 West Algonquin, Rolling Meadows, Illinois 60008, (312) 394 1050

IRELAND 38 Upper Mount Street, Dublin 2,  
01 61 39 01

HOLLAND, Vossiusstraat 52, Amsterdam, 02-7609 42



# ORIENTEERING WORLD

Orientierungslauf  
in aller Welt

*International magazine of the IOF Member Countries:  
Internationales Magazin der IOF-Mitgliednationen:*

AUS AUT BEL BUL CAN DEN ESP EST  
FIN FRA GBR GER HKG HUN IRL ISR  
ITA JPN KOR LAT LIT NOR NZL POL  
POR ROM SUI SWE TCH URS USA YUG.

**Associated Members/Assoziierte Mitglieder:**  
CUB NED PHI

No. 4 1991 December

ISSN 1015-4965



Karrimor Mountain Marathon in GBR, page 5  
Karrimor Gebirgsmarathon in GBR, Seite 5

Foto: Rob Howard

**Editor-in-chief/Herausgeber**

Lennart Levin, International  
Orienteering Federation, P.O. Box 76,  
5 19121 Sollentuna  
Sweden, Tel. (46) 8353455,  
Fax NO. (46) 8-357168

**Editor/Redakteur**

Peter Gehrmann, Holunderweg 39,  
D-4815 Schloß Holte, Germany  
Tel. (05207) 3033  
Fax Nr. (05207) 50557

**Assistants/Mitarbeiter:**

Christian Aichholzer, AUT  
Lukas Jenzer, SUI  
Karl Lex, AUT  
Christer Svensson, SWE  
Matthias Massalski, GER  
Bretislav Kočí, TCH  
Jurij Manaev, URS  
Horst Gehrmann, GER

**Translator/Übersetzer:**

Berit Pehrson  
John Pearson  
Clive Allen  
Wendy und Hans Klimpel  
Kerstin Stratz  
Frauke Schmitt  
Gertie und David Pinder  
Roger Thetford  
David Bradnack  
Anton Hamberger  
Birgit und Ralph Büchner  
Didier Haberkorn

Druck: K. Zimmermann, Spenze, GER  
*ORIENTEERING WORLD* is published  
four times in a year  
erscheint viermal im Jahr

**Assistants in this issue/Weitere Mitarbeiter in dieser Ausgabe:**

Faith White, IRL; Jan Zemlik, TCH; Jörgen Mårtensson, SWE; Anita Tamaskauskas, LAT; Irina Kuranova, URS; Sara Mae Bermann, USA; Lina Karlsson, SWE; Eusobio Garcia, ESP; Alan Rosen, GBR



*China back on the growth Curve, page 24  
China ist wieder im Kommen, Seite 24*

Foto: Zhu Donghui

**Contents/Inhalt**

**page/Seite**

<b>Editorial</b> .....	4
<b>Karrimor Mountain Marathon</b>	
Karrimor Gebirgsmarathon .....	5
<b>92 World Championships in Ski-Orienteering</b>	
Visitors are welcome	
Weltmeisterschaften im Ski-Orientierungslauf 92	
Besucher sind herzlich willkommen .....	8
<b>The life of 'DPC'</b>	
Das Innenleben der 'DPC' .....	10
<b>News</b>	
Nachrichten .....	11-13
<b>The Secretary General's Page</b>	
Die Seite des Generalsekretärs .....	14
<b>Alida Abola</b> .....	19
<b>Christman Day in Moscow</b>	
Weihnachtstag in Moskau .....	21
<b>Those Crawford Women!</b>	
Diese Crawford Frauen! .....	22
<b>China back on the growth Curve</b>	
China ist wieder im Kommen .....	24
<b>Twenty-Five Years of Austrian Orienteering</b>	
25 Jahre Orientierungslauf in Österreich .....	26
<b>Little and Low</b>	
Unsere Kleinen .....	27
<b>Results</b>	
Ergebnisse .....	29/30

**Contributions  
for 1/92: 15. 2. 92**

**Redaktionsschluß:  
für 1/92: 15. 2. 92**

**Titelfoto:**  
Course Planning for Younger Juniors  
by Alan Rosen, GBR, Page 27!  
Bahnlegung für Schülerinnen und  
Schüler, Seite 27!

Liebe Leser,  
ein Artikel in der OL-Fachzeitschrift meines Heimatlandes hat mich nachdenklich gemacht. Der Organisator der nationalen Meisterschaften gibt Rechenschaft über verschiedene Kritikpunkte der Veranstaltung ab; er erklärt die Voraussetzungen für das Zustandekommen dieser oder jener Situation. Er bittet praktisch um Verständnis- und Entschuldigung. Eine gewisse Bitterkeit steckt in den Worten dieses Mannes, der verteidigend vor seinen Leuten steht... vor Leuten, die fleißig und gut gearbeitet haben.

Der Brief dieses deutschen Organisationsleiters ist kein Einzelfall. Ich habe ähnliche Stellungnahmen bereits mehrfach in Fachzeitschriften anderer Mitgliedsnationen der IOF gelesen. OL-Veranstalter müssen nachträglich über Hintergründe und Voraussetzungen ihrer Veranstaltung berichten, weli sie im „Feuer der Kritik“ nicht als Versager dastehen möchten. Eine Frage muß sich in dieser Situation aufdrängen: Warum haben die Kritiker sich nicht selbst über die Hintergründe informiert, ehe sie zur spitzen Feder griffen?

Die Situation ist nicht mehr intern auf einzelne Verbände unserer Orientierungslaufwelt beschränkt; die Reiselust der Orientierer hat auch diese Dinge über die Grenzen getragen. Manchmal ist es peinlich, mit wie wenig Verständnis und Hintergrundwissen über die Orientierungslauf-Verhältnisse eines anderen Landes geurteilt wird, unnötige Aggressionen kommen auf.

Mit der Öffnung vieler Grenzen sind für den „kleinen Mann im OL-Wald“ viele neue, interessante Reisemöglichkeiten geschaffen worden, neue Perspektiven stehen offen, neue Freundschaften können geschlossen werden – mit OL-Kameraden aus bisher fast unzugänglichen Bereichen. Doch verbauen wir uns diese vielen neuen Wege nicht durch allzu voreilige Kritiken, über Verhältnisse, die anders sind als bei uns daheim. Lassen wir uns informieren, lassen wir uns Zeit zum Nachdenken, ehe wir selbstgefällig urteilen. Nur so können wir erwarten, daß unser Gastgeber sich auch über unsere Eigenarten Gedanken macht. Nur so können wir Freunde finden, die uns so akzeptieren wie wir sind.

Gestattet mit in diesem Zusammenhang einmal eine Information in eigener Sache. Wir die Redaktion von ORIENTEERING WORLD - die Autoren, Übersetzer, Korrektoren, Zeichner, Fotografen und auch der Redakteur – sind allesamt Amateure. Wir arbeiten unbezahlt in unserer Freizeit, haben begrenzte Möglichkeiten, sind nicht fachlich ausgebildet, sind manchmal dilettantisch... und machen Fehler. Die Autoren haben verschiedene sprachliche Eigenarten und Denkansätze; sie schreiben in einem Stil, der im Sport ihres Landes üblich ist. Soll man ihnen ihre Sprache, ihren Stil nehmen?

Man kann manches anders – ja besser – machen bei ORIENTEERING WORLD. Aber wo liegen die Grenzen? Was ist ehrenamtlich zumutbar? Was ist organisatorisch oder finanziell noch tragbar?

Als Redakteur möchte ich mich am Ende dieses Jahres bei all den treuen Helfern bedanken, die mitgeholfen haben, dieses Magazin zu gestalten. Gleichzeitig möchte ich allen zurufen, deren Herz für den internationalen OL schlägt: „Macht mit – ob als Schreiber, Übersetzer oder Fotografen! Wir brauchen Euch!

Dear Readers,  
an article in my country's orienteering magazine has given me food for thought. The organiser of the national championships replies to various points of criticism concerning the event; he explains the conditions that led to certain situations. He more or less asks for understanding – apologies. There is a certain bitterness in the words of this man as he stands up for his team, a team that has worked diligently and well.

The letter from this German organiser is no isolated case. I have often seen similar statements in the magazines of other IOF member nations.

Orienteering organisers later have to explain the background and preconditions of their event because they do not want to appear as failures under the fire of criticism. One question that arises here: why didn't the critics themselves find out about these reasons before writing so critically?

This situation is no longer restricted to single federations internally; the orienteer's urge to travel has also carried such things across the borders. It is sometimes embarrassing with how little understanding and background knowledge of a country's prevailing orienteering conditions judgements are passed. Unnecessary frustration, unnecessary aggression develop. The opening of many frontiers has given the ordinary orienteer many new, highly interesting travel destinations and new perspectives; new friendships can be formed with orienteers from up to now almost inaccessible areas. Let us not block up these many new ways by hasty criticism of conditions that are different from those at home. Let us find out about things, take time to think rather than pass self-complacent judgements. Only in this way can we expect our host to consider our own habits. Only in this way can we find friends who take **us** as **we** are.

In this connection allow me to bring up a matter of my own concern. We, the editorial staff of Orienteering World – the authors, translators, correctors, cartoonists, photographers and also the editor himself – are all of us amateurs.

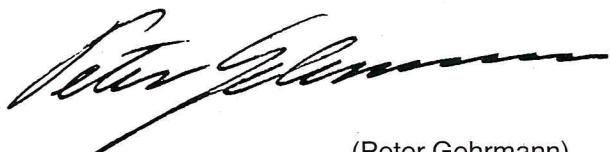
We work without pay in our spare time, have limited technical means, are untrained for the work, are sometimes amateurish ... and make mistakes!

The authors have different stylistic characteristics and ways of thinking: they write in a style typical of sports reporting in their country. Should one change their language, their style?

We could do many things differently, or better, in Orienteering World. But where are the limits? What can one reasonably expect on a voluntary basis?

What else would still be acceptable from the point of view of organisation or finance?

As editor I would like, at the end of this year, to thank all the faithful helpers who have assisted in the production of this magazine. At the same time I'd like to call on all those with a heart for international orienteering, "Join in – whether as writer, translator or photographer! We need you!"



(Peter Gehrman)  
– Redakteur –

# Karrimor Mountain Marathon



Roger Thetford, GBR

Die Strecke wurde flacher und ich begann zu laufen. „Yep“, sagte ich, als ich zu Paul aufschloß und wir ließen weiter bergauf zu unserem zweiten Kontrollposten. Inzwischen lichtete sich das Feld, während wir die langsameren Pärchen die vor uns gestartet waren, überholten und dann und wann staunten, wenn ein besonders starkes Duo vorbeirannte. Tiefliegende Wolken verdeckten den Berggipfel vor uns, wo unser Kontrollposten lag.

Zwei Stunden waren wir jetzt unterwegs am ersten Tag des internationalen Karrimor Gebirgsmarathon. Am Start, einem Picknick-Gelände unter forstwirtschaftlicher Verwaltung in der Nähe von Schottlands Loch Rannoch, hatte geschäftiges Treiben von Orientierungsläufern, Wanderern, 'Fell-runners' und Offiziellen geherrscht. Letzte Einstellungen am Rucksack, ein Ausziehen überschüssiger Kleidung, „Viel Glück“ gerichtet an einige Clubkameraden, und die Teams waren unterwegs. 24 Personen jede Minute den Hang hinauf hasten zum Ausgangspunkt. Dann Trauben von Pär-

chen, die ihre Strecken zeichnen, Routen planen und Teams in der Score-Klasse, die sich entscheiden, welche Posten sie nehmen. Freunde, die ihre Postenbeschreibungen vergleichen und herausfinden, daß nicht alle Strecken die gleichen Zeltplätze für die Übernachtung teilen.

Der Karrimor findet jedes Jahr Ende Oktober irgendwo in Großbritannien statt. Seit dem ersten Lauf 1968 waren „Dartmoor“ im Südwesten, „Snowdonia“ in Nord-Wales, der englische „Lake District“ und die schottische „Isle of Arran“ Schauplätze der Veranstaltung.

Roger Thetford, GBR

The track's gradient eased, and I broke into a jog. "Yep" I said, as I drew level with Paul, and we continued to jog up the hill towards our second control. By now the teams were thinning out, as we passed the slower-moving pairs who had started ahead of us, and occasionally marvelled as a super-fit duo raced by. Ahead, low cloud obscured the top of the mountain where our control lay.

We had been going for two hours, on the first day of the Karrimor International Mountain Marathon. The start, at a Forestry Commission picnic site close to the shores of Scotland's Loch Rannoch, had been bustling with orienteers, walkers, fell runners and officials. Final adjustments to the rucksack, take off that excess clothing, "Good luck" from some clubmates, and the teams had started. A dozen at a time: 24 people each minute, running up the hill to the description issue points. Then a mass of pairs marking up their courses, planning routes; teams in the 'score' class deciding which controls to

get comparing; friends description lists and finding that not all courses shared the same overnight camp-site.

The 'Karrimor' takes place in late October each year, somewhere in Britain. Since the first race in 1968, venues have included Dartmoor in the south-west; Snowdonia in North Wales, the English Lake District, and the Scottish Isle of Arran; past winners include legends such as Jos Naylor, Stig Berge and Dieter Wolf. And, of course, the five-time winners Pete Irwin and Derek Ratcliffe, back again this year to defend their title in the elite class.

Britain offers three mountain marathons: the spring-

# Gebirgsmarathon

Unter den ehemaligen Gewinnern sind 'Legenden' wie Jos Naylor, Stig Berge und Dieter Wolf – nicht zu vergessen die fünffachen Sieger Pete Irwin und Derek Ratcliffe, die auch in diesem Jahr wieder hier sind, um ihren Titel in der Elite-Klasse zu verteidigen.

GB bietet drei Gebirgsmarathons: den Frühjahrs "Rock and Run" mit zwangloser Organisation und interessanten Gebieten; den hochsommerlichen "Saunders", der immer im Lake District stattfindet; sowie den Großvater von allen – den Karrimor.

Das Format für jeden ist das Gleiche: Teams zu zweien werden über zwei Tage in ihrer Fähigkeit in bergigem Gelände zu orientieren und zu überleben getestet; mit Übernachtung an einem entlegenen Zeltplatz – oft nicht viel mehr als eine mit Heidekraut bewachsenen Fläche, die nicht zu steil ist. Die Organisatoren geben eine Liste heraus, welche Ausrüstungsgegenstände Pflicht sind (Zelt, Kocher, Schlafsack, Erste Hilfe-Grundausrüstung, Taschenlampe u.s.w.) und verlangen eine gewisse Grundaustattung an Kleidung. Die restliche Ausrüstung bleibt jedem selbst überlassen. Bei gutem Wetter im Sommer tragen manche der Elite-Läufer wenig mehr als 2 kg!

Anmeldeformulare für den Karrimor kommen jedes Jahr im Juli heraus und 2000 Leute belegen die sechs Kategorien innerhalb von wenigen Tagen. Die meisten Strecken werden in etwa die gleichen Siegerzeiten haben – neun bis elf Stunden über die zwei Tage. Aber, um ihre jeweilige Klientel für die entsprechende Zeitdauer beschäftigt zu halten, variieren die Streckenlängen von ca. 40 km für C2 bis über 70 km (je nach Gelände) für die Elite. In der Score-Klasse kön-

nen die Teilnehmer bis zu 15 Kontrollposten wählen, bei Zeitlimits von 6 bis 5 Stunden sowie Pflichtposten am Übernachtungsplatz und am Ziel des zweiten Tages. Die Wettkämpfer wählen ihre eigene Route, um so viele Kontrollposten wie möglich zu erreichen und können auf diese Weise auch die Tram-Läufer-Teams abschütteln, die versuchen, sich auf den Kursen anderer Vorteile zu verschaffen. Aber was ist mit Paul und mir?

Der erste Tag auf dem A-Kurs hatte nur 5 Kontrollposten, aber 1740 Höhenmeter auf seiner 33 km langen Optimalroute.

time "Rock and Run", with informal organisation and interesting areas; mid-summer's "Saunders", which always take place in the Lake District; and the grand-daddy of them all, the Karrimor. The format for each is the same: teams of two are tested over two days on their ability to navigate and survive in mountainous country, with an overnight stop at a remote "campsite" – often little more than a heathery area that's not *too* steep. The organisers produce a list of compulsory items of equipment (tent, stove, sleeping bags, basic first aid kits, torches, etc.) and demand certain basic items of clothing. The rest

of times, course lengths vary from about 40km for C2 to over 70km (depending on the terrain) for Elite. The Score class has time limits of six and five hours on the two days, with participants given a choice of up to 15 controls per day, with compulsory controls at the overnight camp and at the day two finish. Competitors select their own route to gain as many points as possible, and can thus avoid the 'crocodiles' of teams that tend to develop on the other courses.

But what of Paul and me? Day one on the A course had only five controls, but 1740m climb on its 33km



*Backpacked orienteers in pairs across the mountains; it was like that already in 1970 at the Karrimor Mountain Marathon. Zwei zu zwei mit Gepäck durch die Berge orientiert. So war das bereits beim Karrimor Gebirgsmarathon 1970*

Foto: Compass-Sport

Ich hatte nur noch wenig Hoffnung auf eine Aussicht vom höchsten Punkt des Schlages auf dem Weg zur Nummer zwei. Nicht nur, daß die Wolken am Berggipfel festhingen, auch die Route zur Nummer 3 war verborgen. Dennoch war die Orientierung nicht zu schwierig und die Wolken verbargen uns vor den meisten anderen Teams – die sollten ihre Orientierungsarbeit selber machen!

of the kit is up to you: in good weather in the summer, some of the elite runners carry little more than 2kg!

Entry forms for the Karrimor event appear in July, and 2000 people fill up the six courses within days. Most of the courses will have similar winning times: nine to eleven hours over the two days. But to keep their respective clienteles occupied for the relevant lengths

optimum route: I held out little hope of a view from the top of the slog up to number two. Not only was cloud still clinging to the top of the mountain, but it hid the route to number three as well. Still, the navigation wasn't too difficult, and the cloud hid us from most of the other teams: let them do their own navigation! But who was this, looming out of the mist on his own? Had he lost his partner? Was he

Aber wer war das, der sich da im Nebel abzeichnete? Hatte er seinen Partner verloren? War er in Not? Nein, es war nur der Kartenzeichner, der sich daran erfreute, anderen zuzusehen, die sich auf seine Handarbeit verließen in dem Gebiet, das ihm so vertraut war.

Vor dem Anstieg zur Nummer 4 stiegen wir steil zum See hinab. Wie sehr wünschte ich mir, ein furchtloser 'Fell-runner' zu sein. Stattdessen ging es bremsend und rutschend hinab, bis die Oberschenkel von den erbarmungslosen Anstrengungen brannten. Schließlich und Endlich dann der Talboden.

Was für ein wunderbar weicher Untergrund! Jetzt, welchen Weg um den Berg? Können wir uns die Steigung sparen wenn wir aus der Karte gehen? Müde Gehirne trafen die richtige Entscheidung und wir suchten uns einen großen Felsen der uns auf einen schmalen Grad führen sollte.

Die tiefliegende Route zum letzten Posten, eingebettet in eine Schlucht unterhalb eines furchterregenden Steilhangs, ermöglichte es uns, den Großteil der Strecke zu laufen. Als wir durch den Ablauf des Sees wateten und zum Ziel hoch taumelten, begann es zu regnen.

Was tut man nicht alles, um unter Seinesgleichen zu sein? Schnell das Zelt aufstellen, Wasser holen, etwas Suppe machen, aufwärmen und für 16 Stunden beherbergten Schlafsäcke unsere müden Körper.

Am nächsten Morgen reduzieren noch mehr Kontrollposten die Routenwahlmöglichkeiten. Den Jagdstart schafften wir gerade nicht mehr, aber wir arbeiteten uns von unserem Minimassenstart nach vorne und überholen viele Teams. Der vorletzte Schlag war ein Killer: Irgendwo über die Schulter des größten Berges in einen tobend-



*Sea of tents! A typical mountain marathon midcamp scene, this from the 1991 Saunders Lakeland MM.*

Ein Meer von Zelten! Typische Mountain Marathon Halbzeitlager-Szene, hier beim Saunders Lakeland-Mountain Marathon 1991 Foto: Rob Howard

den Sturm und jede Menge Regen. Die Augen fest geschlossen lehnten wir uns gegen den Wind und tauzelten über den Grat. Dann so schnell wie möglich bergab.... Ein Vorsprung? Dort! Ein Bach? Da! Eine Abzweigung? Hier.... aber es ist die Falsche! Wir vergeudeten 5 Minuten, aber wir fanden unseren Kontrollposten weiter unten. In den Wald und weg vom Wind! Wir erreichten den Waldweg und beschleunigten. Schon lange erschöpfte Muskeln beleben sich und wir fliegen hinunter zum letzten Kontrollposten.

Elfter Platz. Viel besser als letztes Jahr, aber auch das lässt sich immer noch verbessern.

Ja, der Karrimor macht süchtig. Im Juli werden Wind, Regen und Strapazen vom vorigen Oktober wieder vergessen sein und das Anmeldeformular wird wie der Blitz zurückgeschickt. Wir werden wieder anpacken, so wie die Meisten.

*Anmerkung der Redaktion:  
Rogers Eindrücke in diesem Artikel stammten vom Karrimor Mountain Marathon 1990.*

*Der Internationale Karrimor Mountain Marathon 1991 (KIMM 91) fand mit 4000 Teilnehmern in der Zeit vom 27. und 28. Oktober in Schottland, in den Arrochar Alpen und dem Argyll Forest Park statt.*

soup, get warm. And for 16 hours, sleeping bags nursed our tired bodies.

Next day, more controls reduced the route choice. We were just outside the hour of chasing starts, but pulled through from our mini-mass start, overtaking many teams. The penultimate leg was a killer: over the shoulder of the biggest mountain thereabouts, into a howling gale and lashing rain. Eyes almost closed, we leant into the wind and staggered across the ridge. Then downhill, as fast as possible . . . Spur? There. Stream? There. Junction? There . . . but it's the wrong shape! We wasted five minutes, but found our control further down. Into the woods and out of the wind, we hit the forest track and speed up. Our legs regain muscles lost hours ago, and fly down to the last control. Eleventh. Much better than last year, but we can still improve on that . . .

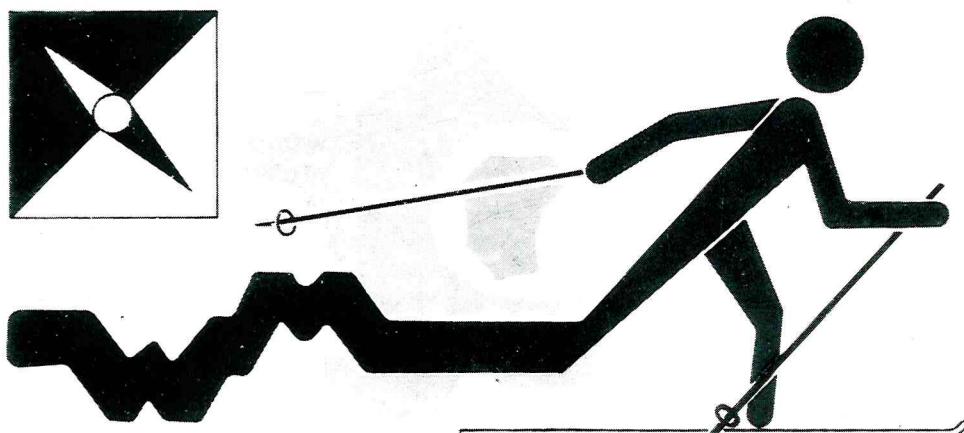
We descended steeply to the loch before the climb to number four. How I wished that I was a fearless fell-runner! Instead, we braked and slid, braked and slid. Thighs screamed from the relentless effort. At last, the valley floor. Oh, sweet, smooth, level ground. Now, which way round the mountain? Could we save the climb by going off the map? Tired brains made the right decision, and we picked up a big crag to guide us in to the small spur. The low route to the last control, tucked in a corrie underneath a formidable cliff, enabled us to keep running most of the way. As we waded the stream running out of the lochan and staggered up to the finish, the clouds began to spit rain. So much for finding our friends quickly, erect the tent, get some water, make some

*Editor's note:  
Roger's impressions in this article were from the 1990 Karrimor Mountain Marathon.*

The 1991 Karrimor International Mountain Marathon (91 KIMM) was held with 4000 competitors in Scotland in the Arrochar Alps and Argyll Forest Park on 26th and 27th October.



Foto: Jonathan Taylor



## Weltmeisterschaften im Ski-Orientierungslauf 1992

### Besucher sind herzlich willkommen!

Die Weltmeisterschaften 1992 im Ski-Orientierungslauf finden zwischen dem 27. Januar und 2. Februar 1992 in Frankreich statt. Pontarlier, eine im äußersten Osten von Frankreich gelegene Stadt mit 12 000 Einwohnern, wird Zentrum für die Wettkämpfe sein.

### Anreise nach Pontarlier

Flugreise: Paris (450 km) von dort mit Mietwagen oder per Bahn

Genf, Internationaler Flugplatz (120) von dort mit Mietwagen oder mit der Bahn über Lausanne.

Bahnreise: Pontarlier liegt an der Bahnlinie Paris-Bern Frasne (15 km) liegt an der Bahnlinie Paris Lausanne

Das Wettkampfbüro für die WM wird im „Centre des Capucins“ in Pontarlier sein. Dort werden auch die Mannschafts-Besprechungen und das Pressezentrum sein; auch die Mahlzeiten werden dort eingenommen.

Das Wettkampfzentrum wird am Montag, dem 27. Januar, um 15 Uhr geöffnet.

### Klima

Das Gebiet um Pontarlier ist die kälteste Region in Frankreich. Die Tagestemperaturen im Januar sind sehr unterschiedlich, sie liegen von 0 – -40 Grad Celsius.

In der Regel ist es dort schneereich, obwohl in den letzten drei Jahren Schneemangel herrschte.

### Programm

Montag, 27. Januar Anreise (am Nachmittag)

Dienstag, 28. Januar Musterlauf und Startauslösung für den Einzellauf

Mittwoch, 29. Januar Einzellauf-Meisterschaften

Donnerst., 30. Januar Ruhetag, Zuschauerwettbewerb, Musterlauf für den Sprint

Freitag, 31. Januar Sprint-Meisterschaften

Samstag, 1. Februar Staffel, Meisterschaften, Abschlußbankett

Sonntag, 2. Februar Abreise (am Vormittag)

### Gelände und Karten

Alle Musterlauf- und Wettkampfgelände werden typisch für das Jura-Plateau sein. Es gibt dort wenig steile Hänge, aber viele verzwickte kleine Hügel. Das Gebiet ist im allgemeinen bewaldet, mit halboffenen Flächen. Es gibt ein dichtes Netzwerk von Skispuren.

Alle Karten weisen eine Äquidistanz von 5 Metern auf.

## World Championships in Ski-Orienteering 1992

### Visitors are welcome

The 1992 World Championships in Ski-Orienteering will take place between 27th January and 2nd February 1992 in France. The competition centre will be located in Pontarlier, a town of 12.000 inhabitants in the extreme east of France.

### Access to Pontarlier:

by air: Paris (450 Km), then by hired car or rail.

Geneva international airport (120 Km), then by hired car or rail via Lausanne.

by rail: Pontarlier lies on the Paris-Berne line.

Frasne (15 Km) lies on the Paris-Lausanne line.

The World Championships competition office will be at the “Centre des Capucins” in Pontarlier which will also be used for the team leaders' meetings, meals and the press centre.

The competition centre will open on Monday 27th January at 15.00.

### Climate

The PONTARLIER area is the coldest region in France. Day-time temperatures in January are very variable, they range from 0 to -40°.

Snow is generally plentiful though it has been particularly scarce for the past three years.

### Programme

Monday 27th January

Tuesday 28th January

Wednesday 29th Jan.

Thursday 30th January

Friday 31th January

Saturday 1st February

Sunday 2nd February

Arrival (in the afternoon)

Model and start draw for Individual

Individual Championships

Rest, model and start draw for Sprint

Sprint Championships

Relay Championships, closing banquet

Departure (in the morning)

### Terrain and maps

Both model and competition terrain will be typical of the Jura plateau: few steep slopes but many intricate small hills. The terrain is generally forested with semi-open areas. There will be a dense network of tracks.

All the maps will be new with 5m contour intervals. The map for the Sprint Championships will be to a scale of 1:15000 and the maps for both the Individual and the Relay will be to a scale of 1:20000.

Die Karte für die Sprint-Meisterschaften hat einen Maßstab von 1:15000, und die Karten für den Einzellauf und die Staffel haben einen Maßstab von 1:20000.

Es kommt zu kleinen Abweichungen von den offiziellen IOF-Symbolen.

### Zuschauer und Pressevertreter

Zuschauer und Pressevertreter sind herzlich willkommen. Ihnen werden die gleichen Konditionen für Unterkunft, Verpflegung, Transporte und Kosten gewährt wie den Wettkämpfern. Sie haben die Erlaubnis zur Teilnahme an den Musterläufen und an einem Wettkampf, der speziell für sie am Donnerstag, dem 30. Januar veranstaltet wird.

In Pontarlier wird ein Pressezentrum mit allen notwendigen Telefon- und Fax-Verbindungen eingerichtet.

### Nordische Skiwettkämpfe

Die teilnehmenden Mannschaften und Zuschauer sind zu den zwei folgenden nordischen Ski-Wettkämpfen eingeladen:

a) "MOUTHE – PONTARLIER" am 26. Januar, ein alljährlicher Wettkampf mit rund 500 Teilnehmern. Die Skistilart ist frei.

b) "LENVOLEE NORDIQUE" ist der größte jährliche „klassische“ Wettbewerb für Mannschaften mit zwei Skiläufern über die Distanzen von 25 oder 50 km. Rund 1200 Wettkämpfer nehmen teil. Der Skistil ist frei.

Alle Mannschaften, Offiziellen, Zuschauer und Journalisten, die bei diesen Weltmeisterschaften registriert sind, werden kostenfrei zu diesem Wettkampf eingeladen. Der Transport zu diesem Wettkampf wird auf eine geringe Gebühr von 20 FF pro Person begrenzt.

### Weitere Informationen

Abschließende Einzelheiten werden bei der Ankunft der Mannschaften bekanntgegeben.

Für alle weiteren Informationen nehmen Sie bitte Verbindung auf mit:

There will be no deviations from the official IOF map symbols.

### Visitors and Representatives of the Press

Visitors and representatives of the press are welcome. Exactly the same conditions for accommodation, meals, transport and costs are offered to them as to the competitors. They will be permitted to take part in the model events and in a competition specially organised for them on Thursday 30th January.

There will be a press centre in Pontarlier with all the necessary phone and fax equipment.

### Nordic ski competitions

Participating teams and visitors are invited to take part in the following two nordic skiing events:

a) "MOUTHE – PONTARLIER" on the 26th January is an annual event with about 500 competitors. The skiing style is free.

b) "LENVOLEE NORDIQUE" on the 2nd February is the largest annual "classic" competition for teams of two skiers over distances of 25 Km or 50 Km. About 1200 competitors take part. The skiing style is free.

All teams, officials, visitors and journalists registered for the World Championships are invited to compete in this event free of charge. Transport to this event will be available at a small fee of 20FF per person.

### Further informations

Final details will be given on arrival of the teams.

For any other information please contact:

World Championships Ski-O

F.F.C.O.

B.P. 220

75967 PARIS Cedex 20

FRANCE

fax: (33) 1 47 97 90 29



## SPORT-SAFARI-CLUB

The Multiplicity of One Unit  
International Sporttrips  
Outdoor Sports

14-DAYS-ORIENTEERING 1991/1992: in Hungary and Sovietunion.

AC.-NR.: HUN=601+602; URS=2101,2102,2103,2104.

Full-Service for international runners.

Five-color maps in 2 different areas in each country!

Courses for trained, "profi" and elite runners or beginners.

International Competitors.

For each year!

### Require the SPORT-SAFARI-CLUB catalogue

Require the list of SPORT-SAFARI-CLUB fixed dates!

Write to: UBV KöVARI, Am Esch 18; D-4990 Lübbecke  
West Germany

Clive Allen, Vorsitzender der 'DPC'

## Das Innenleben der 'DPC'

Die 'DPC' (Development & Promotion Committee), die Entwicklungs- und Förderabteilung der IOF, trifft dreimal im Jahr zusammen. Wir haben 14 Nationenvertreter unter unseren Mitgliedern. Unsere Aufgaben bestehen in helfen, anregen, möglich machen und darin, Leute jeden Standes in unserer Orientierungslaufwelt (und auch solchen, die noch nicht darin sind) zu lehren, ihren Ol mit mehr Erfahrung, häufiger, besser organisiert und mit mehr von ihren Nachbarn zu betreiben.. Wir machen keine Karten, Regeln, Terminpläne oder Skilanglaufspuren; wir versuchen, mit einem sehr begrenzten Budget, eine Vielzahl von Aktivitäten unter unsere Fahnen zu bringen.

Ein Einblick in die Akten von 1991 soll Euch einiges verdeutlichen: Um einmal ein Beispiel zu geben: In diesem Jahr haben wir Förderseminare in Rumänien, Rußland, Argentinien und Polen abgehalten und gestalteten ferner das O-Ringen Seminar für Trainer in Schweden. Wir haben eine neue Broschüre herausgegeben, wie eine fachgerechte Medienbetreuung bei unseren Wettkämpfen aussehen soll. Wir erarbeiteten eine neue Verfahrensweise, welche bei der Verbreitung von Trainingsgelegenheiten und Fachkenntnissen zwischen den Nationen helfen soll.

Wir förderten einen Missionsbesuch und Entwicklungsarbeit in China. Wir erarbeiteten eine neue Datei über alle herausgegebenen OL-Bücher und alles Quellenmaterial für das Sekretariat. Wir waren für das Wissenschaftliche Symposium in der Tschechoslowakei sowie auch für das Wissenschaftliche Magazin verantwortlich. Wir halfen, den Orientierungslauf für Behinderte zu verbreiten. Ferner haben wir die ersten Schritte dahingehend unternommen, Nationalgruppen zu unterstützen, einander selbst zu helfen – so die Osteuropa-Gruppe. Und als nächstes werden wir uns der Südostasien-Gruppe der OL-Nationen widmen.

Bei günstig stehendem Wind dürfte es im kommenden Jahr in weitgehend gleicher Weise so weiter-



*Clive Allen, engaged Chairman of 'DPC'*

Clive Allen, engagierter Vorsitzender der 'DPC'

gehen, und unsere derzeitigen Pläne gehen noch einen Schritt weiter in die Zukunft. Unsere laufenden Überlegungen zielen dahingehend, ein Gleichgewicht zu finden, bestehende OL-Nationen weiter zu fördern und neue aus der Taufe zu heben. Wichtig für unsere Überlegungen wird es sein, daß wir versuchen müssen, unsere verfügbaren Geldmittel so weit wie nur möglich zu strecken.

Fest im Blickfeld haben wir den hohen Wert der 'inoffiziellen Entwicklungsarbeit' welche von den OL-Reisegruppen getan wird. Ich weiß, daß wir von vielen davon niemals etwas hören, und so ist dieses eine gute Gelegenheit, allen denen, die zumeist im Verborgenen Missionsarbeit leisten, herzlich zu danken. Macht diese gute Arbeit weiter! Und wenn Ihr meint, daß die IOF an einer Stelle, die Ihr wieder verläßt, helfen könnte, dann läßt es uns wissen.

*Die Anschrift von Clive Allen ist:*  
Virklund Skolesti 3,  
Virklund,  
DK-8600 Silkeborg  
Denmark

Clive Allen, Chairman of 'DPC'

## The life of 'DPC'

'DPC', the Development & Promotion Committee of the IOF, meets three times a year. We have 14 nations represented amongst our members; our task is to help, stimulate, enable, and teach all shapes and sizes of people in the O-world (and some of those not yet in it) to do their thing more skilfully, more often, in a more organised way and with more neighbours doing it too. We don't make maps, rules, calendars or ski-tracks, we try, on a very limited budget, to support the remarkably large number of activities which do come under our banner.

A peep into the 1991 files will give you some idea. To take a sample: this year we have run or supported clinics in Romania, Russia, Argentina, and Poland, and the O-Ringen clinic for coaches in Sweden; produced a new booklet on how to get good media coverage for your event; planned a new policy to help spread coaching skills and expertise between nations; supported a missionary visit and development work in China; worked on a new database to log all current O-books and resource materials for the Secretariat; been responsible for the Scientific Symposium held in TCH and the Scientific Journal; helped to expand O-for-the-Disabled. And we have taken the first steps to help groups of nations help each other better, so far with the Eastern European group, and next will come the South-East group of O-nations.

With a fair wind, next year should see much of the same, and our present plans have taken another stage forward. We are currently debating what should be our balance supporting existing O-nations and casting out into new ones – important to keep in our minds as we try to make our limited funds stretch as far as they can.

We do recognise the immense amount of 'unofficial' development work undertaken by O-travellers, much of which I know we never hear of; this is an opportunity to say thanks to all those mainly unknown 'missionaries' out there. Keep up the good work. And if you think the IOF can help where you leave off, do let us know.

*Clive Allen's address is:*  
Virklund Skolesti 3,  
Virklund  
DK-8600 Silkeborg,  
Denmark



Lillvor Johansson, SWE (l) and Christian Aichholzer, AUT, organizers of a DPC working group

Lillvor Johansson, SWE (l) und Christian Aichholzer, AUT (r) leiten z.Zt. eine Arbeitsgruppe der 'DPC'.  
Foto: PeGe

Clive Allen, DPC-Vorsitzender

## Orientierungslauf für Behinderte: Neue Routenwahl

Der Orientierungslauf für Behinderte hat in den letzten Jahren nach seiner bereits festen Etablierung in Schweden und Norwegen in einer Anzahl anderer Nationen Wurzeln geschlagen. Ein sehr erfolgreicher Wettkampf fand im Rahmen der OL-WM statt (siehe OW 3/91, Seite 20), und für 1992 ist eine internationale Dreitagekonferenz geplant, die im Zeitraum vom 18. bis zum 22. Juli im Zusammenhang mit den Femdagars/O-Ringen in Södertälje, Schweden, stattfinden soll. Die Formen und Erfahrungen, welche man in verschiedenen Ländern gemacht hat, werden untereinander ausgetauscht. Hierbei kommt es zu Lehrstunden, Seminaren sowie praktische Aktivitäten zur Festigung der gemeinsamen Basis und als gleichzeitig gute Praxis für die Nationen, welche dabei sind, diese herausfordernde Form des Orientierungslaufes zu beginnen.

Es besteht die Hoffnung, daß eines der Ergebnisse, welche bei dieser Konferenz herauskommen, in einem Netzwerk von Kontaktpersonen – wenigstens eine in jeder IOF-Nation bestehen wird, so, daß neue Ideen zügig zu den am meisten Interessierten gelangen.

Wenn Ihr beruflich oder im sportlichen Spiel Kontakte zu physisch Behinderten habt oder ganz besonders dann, wenn Ihr bereits einen OL für Behinderte veranstaltet habt, dann wird diese Konferenz von hohem Interesse für Euch sein... und Ihr könnt dazu noch bei den Femdagars mitlaufen. Schreibt direkt wegen einer detaillierten Einladung mit Meldeformular an: Ulla Andersson, SOFT, Idrottens Hus, S-123 89 Farsta, Tel. (46) 8 605 6349, Fax. (46) 8 724 9338

Clive Allen, Chairman, IOF Development & Promotion Committee

## O-for-the-Disabled – new route choices!

Already soundly established in Sweden and Norway, O-for-the-Disabled has taken root in a number of other countries in recent years. A very successful event was held at the WOC (see OW 91/3, page 20), and in 1992 a 3-day international conference is planned to take place alongside the Five Days/O-Ringen event in Södertälje, Sweden, during the period 18-22 July. The formats used and experience gained in various countries will be shared, through lectures, seminars and practical sessions, in order to establish common ground and provide recommendations and examples of good practise for those nations yet to start up this challenging form of orienteering.

It is hoped that one of the outcomes of the conference will be to establish a network of contact persons – at least one in every IOF nation – so that new ideas can be quickly passed on to those most interested.

If you have contacts with the physically disabled, through work or play, and especially if you have already organised orienteering for disabled people, then this conference will interest you – and you can run in the '5-days' too! Send straight away for a detailed invitation and the application form to: Ulla Andersson, SOFT, Idrottens Hus, S-123 89 Farsta, Tel. (46) 8 605 6349, Fax. (46) 8 724 9338



Foto: Christer Svensson

Faith White, IRL (DPC)

## Das vierte wissenschaftliche Symposium der IOF

Dieses anregende Symposium mit dem Titel „Leistungsverbesserung im Orientierungslauf“ fand im Anschluß an die OL-Weltmeisterschaften in Mariánske Lazne statt. Es wurde von Dr. Roland Seiler, SUI, durchgeführt. Vielerlei Aspekte wurden durch die Beiträge berührt; die sich anschließenden Diskussionen tendierten in Richtung auf die Praxis des Orientierungslaufes.

Schriftliche Ausarbeitungen wurden zu den Fach-

gebieten Training, Verletzungen, Höhentraining und Psychologisches Training sowie Stoffwechselanpassungen angeboten. Erfreulich war, daß einige Ausarbeitungen über Frauen im Orientierungslauf herausgegeben wurden, einem Fachgebiet, in dem nur wenige Arbeiten publiziert worden sind.

Die einzelnen Inhalte des Symposiums kann man im Scientific Journal der IOF nachlesen.

Faith White, IRL (DPC)

## The 4th IOF Scientific Symposium

This stimulating Symposium with the theme "Performance improvement in orienteering" followed the world championships in Mariánské Lásne. The organiser was Dr. Roland Seiler (SUI).

Contributions covered many aspects, discussions afterwards tended to focus on orienteering practise.

Papers were presented on coaching, injuries, altitude and psychological training and metabolic adaptations.

Auspiciously, several papers were given about women orienteers, an area in which little work has been published.

You can read the contents of the symposium in the IOF Scientific Journal.

## OL-Exposition im Museum in Zlin, TCH

WM-Besucher in Mariánské Lázně fanden großen Gefallen an einer OL-Ausstellung, die Jan Zemlik während der Wettkampftage in den Collonaden des Kurortes ausgerichtet hatte.

In diesem Jahr ist – ebenfalls unter der Regie von Jan Zemlik – im Museum von Zlin eine Dauer-Exposition für OL eröffnet worden. Seien es eine Kopie der Karten von der ersten OL-Europameisterschaft oder Medaillen, die tschechoslowakische Läuferinnen und Läufer errungen haben – dem Besucher bietet sich ein breites Spektrum an Möglichkeiten, sich über die Geschichte unserer Sportart allgemein oder speziell in der Tschechoslowakei zu informieren.

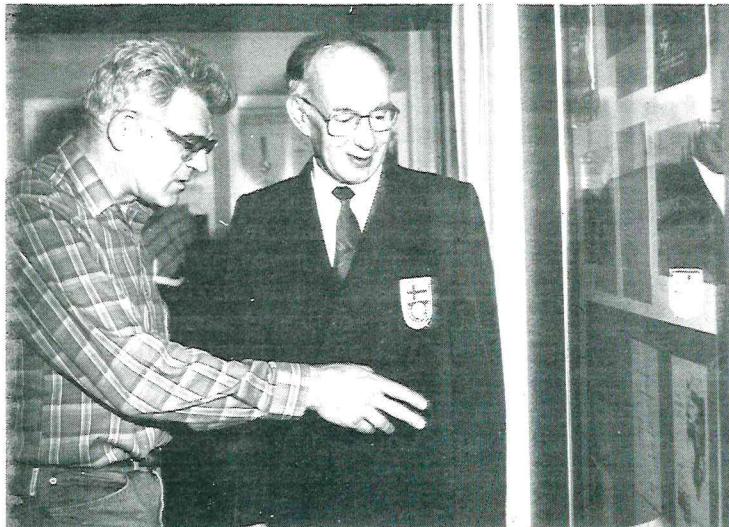
Ein großer Bereich der Ausstellung ist der OL-Ausrüstung sowie OL-Karten aller Art gewidmet. Auch Souvenirs, Flaggen und Abzeichen wie sogar philatelistische Spezialitäten aus dem Orientierungssport sind ausgestellt.

## Phantastische OL-Möglichkeiten im afrikanischen Hochland

Auf Reisen in Kenia und Tansania befanden sich Peo Bengtsson und Jörn Martensson. Sie hatten sich als Ziele gesetzt, zum einen herauszufinden, warum so viele der weltbesten Mittel- und Langstreckenläufer aus dieser Region kommen und zum anderen, die Möglichkeiten für den Orientierungslauf (geeignete Gebiete, Klima, Kartenprojekte, Interesse in der Bevölkerung) zu erkunden.

Abschließendes Resümee von Peo und Jörn: Es gibt phantastische OL-Gebiete wie auch ein herrlich sommerliches Klima dort im Hochland. Dort leben die besten Läufer der Welt – angenehme Menschen, die gut Englisch sprechen können. Man muß sie nur das Orientieren lehren.

Rund 300 Orientierer – unter ihnen Raimo Johtonen vom finnischen OL-Verband TUL mit einer Juniorenmannschaft aus Finnland – waren bei der Eröffnungsfeier anwesend.



Raimo Johtonen, Finland (right), together with Jan Zemlik, TCH at the opening ceremony, the 'orienteering section', the museum at Zlin, TCH. This project was launched on Jan's initiative.

Raimo Johtonen, Finnland (rechts) zusammen mit dem Initiator Jan Zemlik bei der Eröffnungsfeier der OL-Sektion im Museum von Zlin, TCH

Foto: Vladimír Kubík

Wer die tschechische Stadt Zlin besucht, sollte sich diesen „Informations-Leckerbissen“ über unseren Sport nicht entgehen lassen.

spa town, during the competition.

This year – also under the direction of Jan Zemlik – a permanent display for



Jörn Martensson (l.) and Peo Bengtsson with two African runners.

Jörn Martensson (links) und Peo Bengtsson zusammen mit Läufern aus Afrika.

## Permanent display for Orienteering in Zlin, Chechoslovakia

World championship visitors in Mariánské Lázně discovered great pleasure in an orienteering exhibition which Jan Zemlik had assembled in the halls of the

orienteering has been opened in the museum in Zlin. Whether it is a copy of the map from the first orienteering event, (Norway 1987) or a start number from the first European orienteering championships or medals which Czech competitors have won – the visitor has before him a wide spectrum of possibilities, with which to inform himself about the history of our sport generally or Czechoslovakian orienteering in particular. A large part of the display covers orienteering equipment including orienteering maps of all types.

Souvenirs, flags, badges and even philatelic items concerning orienteering are available.

Around 300 orienteers, amongst them Raimo Johtonen from the Finnish orienteering organisation TUL with a junior team from Finland, were present at the opening ceremony.

Whoever visits the Czech town of Zlin should make sure they do not miss this information titbit concerning our sport.

## Tremendous Orienteering Possibilities in the African Highlands

Peo Bengtsson and Jörn Martensson took a trip to Kenya and Tanzania. They had set themselves the target of finding out, on the one hand why so many of the world's best middle and long distance runners come from this region and, on the other hand explore the possibilities for an orienteering event (from the point of view of areas, climate, cartography, local interest). Peo and Jörn's conclusion: There are tremendous orienteering areas as well as a marvellous climate there in the Highlands.

The best runners in the world live there, pleasant people who speak good English. One only has to teach them orienteering.

## Studentenweltmeisterschaften 92 mit Zuschauerwettkämpfen

Aberdeen-Schottland vom 26-31 Juli 1992

Die Veranstalter der Studentenweltmeisterschaften 92 möchten ihren Besuchern neben den Erlebnissen als Wettkampf-Zuschauer und Besichtigungen der einzigartigen Landschaft, die Möglichkeit bieten, in allen drei Wettkampfgebieten selbst zu laufen. Weitere Einzelheiten über die Wettkämpfe und die Zuschauerläufe sind zu erfahren bei:

Graham McIntyre,  
5, Summerhall Place,  
Edinburgh  
Scotland  
EH9 1QE  
Tel. 031 668 1851



## Trainer-Seminar in Polen

Ein Trainer-Seminar fand in der Zeit vom 7.-10. November in Zoty Potok, POL, statt. Die Semianleitung lag im Zuge einer Fördermaßnahme der DPC (IOF) in den Händen von Roy Erik Gustavsson, NOR. In einem 27 Stunden umfassenden Lehrprogramm kam es auch zu praktischen Übungen im Wald und in der Sporthalle. Es waren auch einige interessante Lehrstunden dabei, die von polnischen Trainern vorbereitet wurden. Für die Zukunft will der polnische OL-Verband jedes Jahr diese Trainer-Seminare fortsetzen. Im Wandel der Situation in Polen suchen die polnischen Orientierungsläufer nach einem



Roy Erik Gustavsson, NOR

neuen Trainingsmodell. Unter Anleitung von Roy sah man sich auf einem erfolgversprechenden Weg.

Begeistert kehrten vier Orientierungsläufer vom schwedischen Verein OK Gipen von einem Besuch in Estland zurück. Ein interessantes wie schönes Land, solide organisierte OL-Wettkämpfe und vor allem angenehm gastfreundliche Menschen: Das waren die markantesten Eindrücke, welche die schwedischen Orientierer im Reisegepäck mit heimbrachten. „Estland ist eine OL-Reise wert“, rät Alf Ödlund vom OK Gipen (knieend links im Bild), der für OW berichtete

Foto: OK Gipen

Four happy orienteers from the Swedish club OK Gipen back from a visit to Estonia. An interesting and beautiful country, well-organized orienteering competitions and above all pleasant, hospitable people: Those were the most significant impressions which the Swedish orienteers brought back with them. “Estonia is worth an orienteering trip”, advises Alf Oedlun from OK Gipen (kneeling left in the picture)

## 92 World Student Orienteering Championships with spectator races.

Aberdeen-Scotland 26-31 July 92

Apart from the attractions of watching the competitions and visiting the very scenic area the organizers of the 92 World Student Championships will be offering spectators the opportunity of running in all the championships areas. Further details about the event and entries for the spectator races can be obtained from: Graham McIntyre, 5, Summerhall Place, Edinburgh Scotland EH9 1QE Tel. 031 668 1851

## Coaching clinic in Poland

A coaching clinic was held in Zoty Potok, POL, from 7th to 10th November 91. It was held under the leadership of Roy Erik Gustavsson, NOR, thanks to support obtained from DPC, IOF.

In the program of the clinic there were techniques and tactics of orienteering and training planning. During the 27 hours of lectures there were also some practical exercises in forest and

sport hall. Some vivid discussions during lectures could be heard. There were also some interesting lectures prepared by Polish coaches. The Polish federation will continue such coaching clinics every year in the future. Under the changing situation in Poland Polish orienteers looked for the new model of coaching and under the leadership of Roy it was successfully found.



## Die Seite des Generalsekretärs

### Das Wetter, – ein Thema auf das man sich verlassen kann

Vor einigen Tagen habe ich ein Fax vom Vorsitzenden der Kartenkommission, Thomas Brogli, SUI, bekommen. Nebenbei hat er mit erzählt, daß es in seiner Gegend für Langlaufskiläufe jetzt ausreichend Schnee gibt. In anderen europäischen Gebieten und beinahe in ganz Skandinavien wartet man noch auf den ersten Schneefall. Diese Jahreszeit war früher eine düstere Periode für Skandinavien und für die meisten europäischen Orientierungsläufer. Denjenigen, die nicht den Ski-Ol ausüben, stand, was den OL betrifft, eine sehr lange, düstere Periode der Inaktivität bevor. In vielen Monaten keine Wettkämpfe zu erwarten... Heutzutage aber, fahren viele Orientierungsläufer zu den Antipoden und überwintern dort auf eine sehr aktive, um nicht zu sagen, exotische Weise, um ihren Bedarf an Karte und Kompass zufriedenzustellen. Diesen Winter werden beispielsweise Schwärme von Orientierungsläufern am Veteranen-Weltcup auf Tasmanien, Australien, teilnehmen.

### Der Veteranen Weltcup sehr gut vorbereitet

Als ich vor kurzem an der jährlichen GAISF-Konferenz (General Association of International Sports Federations) teilnahm, hatte ich das Vergnügen, die Veranstalter des Vet-Weltcup zu besuchen. Ich erlaube mir hier den tasmanischen „The Examiner“ zu zitieren: „Mr. Levin ist jetzt auf Tasmanien für eine 4-Tage Public-Relations-Rundreise, die morgen bei The Domain in Hobart in einem Orientierungslauf für Honoratioren ihren Höhepunkt finden wird. Mr. Levin wird bei dieser Gelegenheit dem Premier, Mr. Field, die

IOF-Flagge überreichen.“ Meiner Ansicht nach wurde nicht nur der PR-Wettkampf ein sehr schönes Erlebnis, man hat auch dadurch veranschaulicht, daß der Veteranen-Weltcup sehr ernsthaft und gründlich vorbereitet wurde. Dem Vorsitzenden dieser Veranstaltung, John Brock, und seiner Mitarbeiter ist es sehr gut gelungen, diesen Wettkampf zu vermarkten – dies geht u.a. daraus hervor, daß von Übersee mehr als tausend Wettkämpfer aus 18 Ländern teilnehmen werden. Auch ist es ihnen gelungen, finanzielle Unterstützung von verschiedenen Sponsoren zu bekommen, z.B. große Beträge von der Regierung, vom Australischen Sportrat, und von APPM, einer riesengroßen Waldindustrie. Ihr alle ins reife Alter gekommenen Orientierungsläufer, die Ihr im Januar 1992 zum Vet-Weltcup zur tasmanischen Son-

## Secretary General's Page

### The weather – a dependable topic

The other day I got a FAX from Thomas Brogli, Switzerland, Chairman of the IOF Mapping Committee. Just in passing he told me that they have now got sufficient snow for cross-country skiing in his area. Elsewhere in Europe and in most of Scandinavia the first snowfall is still to come. This time of the year used to be a grim period for Scandinavian and a majority of European orienteers. Those who did not practice ski-orienteering were facing an extended, miserable period of orienteering inactivity; no events to be seen in several months... Today, however, many European orienteers hibernate in a most active, not to say exotic, manner, travelling to the Antipodes to satisfy their map and compass needs. The coming winter, just to give you an example, hordes of orienteers will attend the Ve-

teran World Cup in Tasmania, Australia.

### The Veteran World Cup well prepared

Recently I had the privilege of visiting the Vet World organisers in conjunction with the annual GAISF (General Associations of International Sports Federations) meeting in Sydney. I take the liberty of quoting Tasmanian 'The Examiner'. Mr. Levin is in Tasmania for a four-day public relations tour which will culminate in a celebrity orienteering race at the Domain in Hobart tomorrow, after which Mr. Levin will present the IOF flag to the Premier, Mr. Field'. In my view the publicity exercise became not only a very pleasant affair but also a demonstration that the event has been extremely seriously and well prepared. Meet Director John Brock and his coworkers have been most successful in marketing the event – witness the fact that more than a thousand over-



Mr. Michael Field, Tasmanian Premier, and Barry Mc Crae, President of the Orienteering Federation of Australia, hoisting the IOF flag at a promotion ceremony in Hobart in view of the Veteran World Cup (3-13 January 1992). Der Premier von Tasmanien, Mr. Michael Field und Barry Mc Crae, Präsident des OL-Verbandes Australiens hissen bei einer Förderfestlichkeit in Hobart im Hinblick auf den Veteranen-Weltcup (3.-13. 1. 1992) die IOF-Flagge.

nenküste reisen wollt, könnt Euch darauf verlassen, daß Ihr Eure Orientierungskameraden unter den angenehmsten Bedingungen treffen werdet! Einige von Euch werden am Ende ihre Altersklasse gewinnen und gefeierte Champions sein, das ist wahr. Es ist aber nicht das Wichtigste. Habt viel Freude dort!

## Das nächste Mal in Schottland

Abschließend kann ich vom Veteranen-Weltcup berichten, daß dieser IOF-Wettkampf, der heute, was die Teilnehmerzahl betrifft, der größte ist, nächstes Mal in Schottland, in der Nähe von dem für seine sehr schöne Natur bekannte Ort Inverness stattfinden wird. Wie ich auf Tasmanien erfahren habe, wird eine schottische Gruppe für diesen Wettkampf werben.

## China und die IOF nehmen ihre Zusammenarbeit wieder auf

Auf dem Weg in die südliche Hemisphäre besuchte ich Beijing, um die Wiederaufnahme der Zusammenarbeit zwischen der chinesischen Orientierungslaufbewegung und der IOF zu diskutieren. Aus bekannten Gründen ruhte der Dialog einige Jahre.

Meine Gastgeber, Mrs. Liu Longdi und Mr. Su Gang, scheuten keine Mühe, mich über die gegenwärtigen Fortschritte des chinesischen Orientierungssportes zu informieren. Ich war auch von der chinesischen Kartentechnologie, wie sie mir beim Chinese Institute of Geodesy, Photogrammetry und Cartography vorge stellt wurde sehr beeindruckt. Meiner Meinung nach – und was ich mir auch erlaube zu erwähnen – scheint aber ein Problem darin zu liegen, daß die Kommunikation zwischen den Orientierungsläufern und den offiziellen Kartenherstellern sehr gering ist. Ich habe den Orientierungsläufern gesagt – was vielleicht etwas anmaßend war – daß die Kartenher-

steller sie wahrscheinlich nie jagen werden, um ihre Dienste anzubieten. Vielmehr müßten die Orientierungsläufer, wenn auch nicht die Kartenhersteller jagen, auf jeden Fall die zu kartierenden Gebiete und das Qualitätsniveau der benötigten Orientierungskarten definieren. Ich hatte den Eindruck, daß man mich verstanden hat.

## China – ein potentielles IOF-Mitglied

Es versteht sich von selbst, daß die Entwicklungsmöglichkeiten für den Orientierungslauf in diesem großen Land – mit 1.1 Billion Einwohnern enorm sind. Gegenwärtig untersteht unser Sport einer dachorganisation, die auch zwei andere Sportarten vertritt, nämlich den Radio-Amateur-Sport, der ganz einfach 'Radio-

seas competitors from 18 countries will attend – and in getting financial backing from different sponsors – witness the funds received from the State Government, the Australian Sports Council, and APPM, a huge forestry industry. Those of you mature orienteers who intend to go to the Tasmanian Sun Coast for the Vet World in January 1992, rest reassured that you will meet fellow orienteers under the most pleasant conditions possible! Some of you will win your age categories, become celebrated champs, it is true, but that is perhaps not the most important thing. Have fun!

## Next time Scotland

To conclude on the Veteran World Cup, the IOF event which is today by far the largest in terms of number of

orienteering and the IOF; for well-known reasons, the dialogue has been dormant a couple of years.

My hosts, Mrs Liu Longdi and Mr. Su Gang, did not spare any trouble to inform me about the present level of achievement in Chinese orienteering. I was also much impressed with Chinese map production technology as presented at the Chinese Institute of Geodesy, Photogrammetry and Cartography. The problem, as I saw it (and which I took the liberty of mentioning), seems to be that communication between the orienteers and the official map producers is scarce. I told the orienteers, somewhat presumptuously perhaps, that the map producers will probably never chase them to offer their services. Rather the orienteers must, if not chase the map producers, so at least define the areas to be mapped and the type and quality level of the orienteering maps needed. I got the impression that my message went home.

## China – potential IOF member

Needless to say, the potential for developing orienteering in that vast country – with a population of 1.1 billion – is enormous. For the time being our sport sorts under an umbrella covering also two other sports, namely radio amateur sport, and what is simply called radio sport, the latter a kind of orienteering where the runner carries a receiver (rather than a compass) and where a sender or transmitter is posed at the controls. The runner finds his way between controls by calibrating his receiver to get in on the right wavelength. I was not taken to any demonstration of the sport, so I am still ignorant about its true nature, but I am convinced that some of

sport' genannt wird. Letzterer ist eine Art Orientierungslauf, in dem die Läufer einen Empfänger tragen (anstatt eines Kompasses) und in dem ein Sender bei jedem Posten stationiert ist. Der Läufer spürt den Posten dadurch auf, indem er seinen Empfänger auf einer bestimmten Wellenlänge einstellt. Ich habe keine Demonstration des Sportes gesehen, und des-

Secretary Levin and Chairman Mao  
Sekretär Levin und Vorsitzender Mao



participants, the next one will be held in Scotland, near Inverness, renowned for its beautiful nature. There will be a Scottish group in Tasmania to promote the event, I have been told.

## China and IOF resuming cooperation

On my way down under I visited Beijing, hoping to discuss resumption of cooperation between Chinese

# Generalsekretär

halb kenne ich seine Natur nicht.

Ich bin aber davon überzeugt, daß einige meiner Leser wissen, worum es sich handelt (und schon über meine hilflose Beschreibung gelächelt haben). Jedenfalls muß der Fußorientierungslauf (unsere Form von OL) die begrenzten Mittel mit den zwei anderen Aktivitäten teilen. Ich habe Mrs. Liu Longdi davon informiert das China willkommen ist, eine Bewerbung um assoziierte Mitgliedschaft in der IOF einzureichen.

Wenn der Orientierungslauf organisatorisch und auf andere Weise unabhängig geworden ist, wird die IOF China als Vollmitglied willkommen heißen. Ich habe es so verstanden, daß Mrs. Liu Longdi und Mr. Tu Mingde, ein Mitglied des Chinesischen Olympischen Komitees, den zu treffen ich auch das Vergnügen und die Ehre hatte, erwägen würden, bald eine Bewerbung Chinas einzusenden.

## Botschafterin des OLs in China

Mein Bericht von China wäre nicht komplett, wenn ich Euch nicht berichtete, wie mein Besuch mit der bemerkenswerten Tatsache zusammenfiel, daß die junge schwedische Orientierungsläuferin Lina Karlsson, die sehr gut chinesisch spricht (!), gerade eine Vollzeitbeschäftigung bei einer Firma in Beijing bekam. Sie hat mich zu allen Sitzungen begleitet, hat mit mir Schlüsselfiguren in der Sporthierarchie getroffen und arbeitet jetzt außerhalb der Bürozeit als IOF-Botschafterin. Sie scheint sehr schnelle Fortschritte zu machen und hat schon den Boden für 4 schwedische Kartenzeichner bereitet, die im Januar ein Kartenprojekt starten wollen.(!)

## Chinesische Gastfreundschaft

Um die Erzählung über meine chinesischen Extra-



The author together with Lina Karlsson, of Sweden, Miss Lu Shaogun (interpreter), and Mrs Liu Longdi, Head of Chinese Orienteering, watching precision work at the Institute of Geodesy, Photogrammetry and Cartography in Beijing.

Der Autor zusammen mit Lina Karlsson von Schweden, der Dolmetscherin Miss Lu Shaogun und der Vorsitzenden des OL-Verbandes von China, Frau Liu Longdi, bei der Beobachtung von Präzisionsarbeiten beim Institut von Geodäsie für Photogrammetrie und Kartographie in Beijing.

vaganzen zu beenden; Vielen Dank an Mrs. Liu Longdi, Mr. Huang Yongliang, Mr. Su Gang, und Mr. Zhang Xiaowei! Letzterer war zwei Nächte und einen Tag gefahren, um nach Beijing zu kommen und eine Chance zur Diskussion des Orientierungslaufes zu erhalten und außerdem meinen Besuch sehr angenehm zu machen.

Die Chinesische Mauer, die Ming Gräben, der Platz des himmlischen Friedens, der Kaiserliche Palast – um nicht kulinarische Sensationen wie Skorpione und Hunde zu erwähnen – waren faszinierende Aspekte meiner Reise, worüber ich mich aber in 'Orienteering World' nicht weiter auslassen möchte.

## Hongkong

Zwischen China und Australien machte ich einen kurzen Besuch in Hong-

# Secretary General

magnificently fluent in Chinese (!), just got full-time employment at a firm in Beijing. She joined me at all meetings, met key persons in the sports hierarchy, and is now working (off-office hours) as IOF ambassador. She seems to be making rapid progress, is already preparing the ground for 4 Swedish mappers to start a drawing project in January!

## Chinese hospitality

To conclude on my Chinese extravagances, thanks are due to Mrs. Liu Longdi, Mr. Huang Yongliang, Mr. Su Gang, and Mr. Zhang Xiaowei, the latter travelling two nights and one day to reach Beijing to get a chance to discuss orienteering – and to make my stay so pleasant.

The Great Wall, The Ming Tombs, The Chairman's Square, The Imperial Palace, not to mention culinary sensations like scorpions and dog, were fascinating aspects of the tour which, however, should not be expanded on in *Orienteering World*.

## Hong Kong

Squeezed in between China and Australia was a brief visit to Hong Kong where I met with the Council of The Orienteering Association of Hong Kong. Since the first President of OAHK, Paddy Birney, returned to good old England after many years of service in Hong Kong, his two successors Lee Chi Kin and Albert Wong Man-chu have continued to promote orienteering in Paddy's enthusiastic spirit. The main project today is devoted to introducing orienteering in a large number of schools. May I thank Albert and his Council for their generous hostship. I would also like to thank Stella Lam for her extremely valuable work as IOF liaison to China. Now that Lina Karlsson is well established in Beijing, Stella expressed a desire to step down. I wish Stella all luck with her family duties as well as her duties as

For good or bad, (our form of) Orienteering has to share limited resources with the two other activities. I informed Mrs. Liu Longdi that China is most welcome to submit an application for Associate membership within the IOF; when Orienteering has become organisationally and otherwise independant, the IOF will welcome China as a regular member. It was my understanding that Mrs. Liu Longdi and Mr. Tu Mingde, Member of the Chinese Olympic Committee, whom I also had the pleasure and honour to meet, would consider China's sending in an application shortly.

## Orienteering ambassador in China

My China report would be incomplete if I did not tell you that my visit coincided with the remarkable fact that a young Swedish Orienteer, Lina Karlsson,

kong, wo ich mit dem Vorstand des Orientierungslaufverbandes von Hongkong zusammentraf. Nachdem der erste Präsident der OAHK, Paddy Birney, nach seinem vierjährigen Dienst in Hongkong nach „good old England“ zurückgekehrt ist, haben seine beiden Nachfolger Lee Chi Kin und Albert Wong Manchu in Paddy's enthusiastischem Geist für den Orientierungssport geworben. Das größte Projekt ist heute, den Orientierungslauf in einer großen Zahl von Schulen einzuführen. Ich möchte hier sehr gern Albert und seinem Vorstand für ihre generöse Gastfreundlichkeit danken. Ich möchte auch Stella Lam für ihre außerordentlich wertvolle Arbeit als IOF-Kontaktperson in China herzlich danken. Da jetzt Lina Karlsson in Beijing sehr gut eingeführt worden ist, hat Stella den Wunsch geäußert, zurückzutreten. Ich wünsche Stella viel Glück in ihren Familienpflichten wie auch bei ihrer Arbeit als Chefin einer medizinischen Forschungsabteilung. Abschließend sage ich meine Bewunderung für Pat Ng, der mir sehr geschickt gerade den floppy disk den ich suchte, innerhalb einer Myriade von Computershops verschafft hat.

## Die GAISF Konferenz – und die Olympischen Spiele

Das Hauptthema der obengenannten GAISF Konferenz war dieses Jahr „Die Internationale Föderation innerhalb der Olympischen Bewegung“. Themen wie „Die Wahl von gastgebenden Städten für die OS“, „Das OS-Progeamm“, und „Quoten und Qualifikationssysteme“ waren auf der tagesordnung. Alle Städte, die sich um die Olympischen Spiele im Jahre 2000 bewerben, einschließlich der gastgebenden Stadt sydney (auch Beijing, Berlin und Manchester haben sich darum be-

worben), berichteten über ihre Vorbereitungen. Eine der Fragen, die diskutiert wurden, war übrigens, wie man eine Vielzahl von Städten daran hindern sollte, enorme Summen für ihre Bewerbung auszugeben. Letzten Endes kann ja nur eine gewählt werden. Die Größe der Olympischen Bewegung wurde natürlich auch diskutiert. Es ist ja allgemein bekannt, daß die Sommerspiele zu umfangreich geworden sind. Aus diesem Grund wahrscheinlich wurde jetzt das Kriterium, als Sommersport akzeptiert zu werden, von 50 auf 75 die Sportart ausübernde Länder abgeändert. Dadurch wird selbstverständlich, auch mild ausgedrückt, die Möglichkeit für den Orientierungslauf, ein Olympischer Sommersport zu werden, sehr verringert.

Deshalb war es besonders interessant, Marc Holder, den Präsidenten der Internationalen Ski-Föderation zuzuhören, wie er (bei dieser Gelegenheit die Olympischen Winterspiele vertretend) sagte: „Was diese Spiele betrifft, wird voraussichtlich ein neuer Sport ziemlich bald die Bühne betreten.“ Da er auch den Ski-OL genannt hatte, machte er uns anwesenden Orientierungsläufern (dem IOF-Präsidenten Heinz Tschudin, Vorstandsmitglied Hugh Cameron und mir) eine gewisse Hoffnung. Vielleicht muß ich aber meine Bemerkungen zur Olympischen Frage etwas pessimistisch beenden, denn nach einem vom Internationalen Olympischen Komitee vorige Woche gefaßten Beschuß wurde der Ski-OL nicht als sogenannter Demo-Sport für die Winterspiele 1994 in Lillehammer, Norwegen, zugelassen. Das hat mit der norwegische Orientierungslauf-Verband berücksigt. Sie halten diesen Beschuß für endgültig. Der in vier Ländern ausgeübte Wettkampf mit Hundeschlitten wird als

head of a medical research department. Finally, my admiration goes to Pat Ng who skillfully secured for me, among myriad computer shops, exactly the floppy disk I was after.

## The GAISF Congress – and the Olympics...

I mentioned the GAISF Congress in Sydney. This year's main theme was 'The International Federations within the Olympic Movement'. Topics like 'Selection of Host Cities for the OG', 'The Programme of the OG', and 'Quotas and Qualifying Systems' were on the agenda. Cities bidding for the Olympics in year 2000, including the host city Sydney (others were Beijing, Berlin and Manchester), presented ongoing preparatory work. Incidentally, one issue discussed was how to prevent a large number of cities from investing enormous sums in preparing bids – after all, only one will be elected... The matter of Olympic gargantuanism was of course dealt with; it is a well known fact that the summer Olympics have grown out of size. For this reason, or for some other, the criterion for being accepted as a summer sport has now been changed from 50 to 75 countries practising the sport – which of course decreases the likelihood of Orienteering ever becoming a summer Olympic sport – to put it mildly... It was therefore particularly interesting to hear Marc Hodler, President of the International Ski Federation (on this occasion representing the Winter Olympics) say that as far as those Games are concerned he fore-saw that new sports would enter the scene rather soon.

Since he also mentioned Ski-Orienteering by name, a certain hope was created among us orienteers present on the occasion (IOF President Heinz Tschudin, Council Member Hugh Ca-

meron and myself). However, to conclude the Olympic issue on a pessimistic note – and to jump to a decision taken by the International Olympic Committee last week – Ski Orienteering is not accepted as a so-called exhibition sport at the 1994 Winter Games in Lillehammer, Norway! I have got this message confirmed by the Norwegian Orienteering Federation who considers the decision final. Sled-dog racing, practised in four countries, will become part of the cultural (!) part of the 1994 Winter Olympics. Perhaps something to go for at future Olympics – Orienteering is rather cultural, isn't it?

## Ski-O World in France

More about Ski-Orienteering, and (indirectly) more about the Olympics, still on a sad note: In less than two months' time the 1992 World Championships in Ski-Orienteering will be staged in Pontarlier, France. Radio France has glumly announced that they will not provide any services whatsoever since their resources are reserved for the Winter Olympics in Albertville which will commence just after the Ski-O Worlds. The French Orienteering Federation and its President, Edmond Szczecenyi, are doing their best to find an acceptable solution for accredited radio reporters from abroad.

## 1991 WOC – smashing events but financial problems

As if I had not presented you with enough misery already, let me inform you that an excruciating FAX message just rattled through my FAX machine. The Czechoslovakian organisers of this year's World Championships in Orienteering just inform the IOF that the financial loss amounts to 2,6 million Czechoslovakian crowns.... Higher accommodation costs than foreseen plus pro-

ein Teil des Kulturabschnittes (!) in die Olympischen Spiele 1994 eingehen. Vielleicht soll man für künftige Spiele den Aspekt betonen: Der OL ist immerhin ziemlich kulturell, nicht wahr?

## Ski-OL Weltmeisterschaften in Frankreich

Ich möchte hier etwas mehr über den Ski-OL und auch (indirekt) über die Olympischen Spiele reden. Noch ein wenig Pessimismus: In weniger als zwei Monaten werden die Weltmeisterschaften 1992 im Ski-OL in Pontalier, FRA, veranstaltet. Radio France hat auf unwillige Weise bekanntgegeben, daß man dabei nicht dienlich sein werde, da ihre Ressourcen für die Olympischen Winterspiele in Albertville, die eben nach den Ski-OL Weltmeisterschaften beginnen werden, reserviert worden sind. Der Französische Orientierungslauf-Verband und ihr Präsident M. Edmind Szechenyi tun ihr bestes, um eine akzeptable Lösung für akkreditierte Radioreporter aus dem Ausland zu finden.

## WM 1991 ausgezeichnete Wettkämpfe aber finanzielle Probleme

Ganz gewiß habe ich Euch schon genug Entmutigendes erzählt. Ich muß Euch aber noch über ein entmutigendes Fax informieren, welches soeben durch das Faxgerät gekommen ist. Die tschechoslowakischen Veranstalter der diesjährigen OL-Weltmeisterschaften teilen der IOF mit, daß der finanzielle Verlust sich auf 2.6 Millionen tschechoslowakische Kronen beläuft.... Höhere Kosten für Unterkunft sowie unvergessene Probleme in den Beziehungen zu verschiedenen Sponsoren scheinen diese bedauerliche Situation verursacht zu haben. Hoffentlich wird man eine Lösung der finanziellen Probleme finden. Die WM-Veranstalter, die in sportlicher Hinsicht sehr erfolgreich waren haben es verdient!

## 1993 Weltmeisterschaften – keine finanziellen Probleme (?)

Denjenigen, die Sorgen um die WM-Finanzen 1993 gehabt haben, möchte ich berichten, daß der sogenannte „Booster Club“ dessen geistlicher Vater und Ehrenpräsident Björn Kjellström ist, schon bald nach seiner Bildung sehr zu gedeihen scheint. Mehrere Zehntausende von US Dollars sind auf dessen Konto eingegangen. (!) Da auch andere Sponsoraktivitäten im Gange sind, werden die Finanzen bei den nächsten Weltmeisterschaften wahrscheinlich kein großen Problem darstellen.

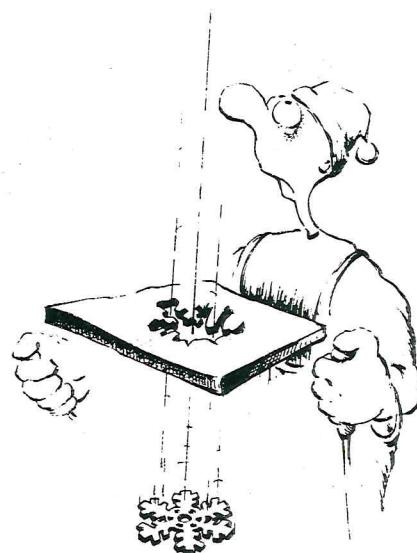
## Das erste Controller Seminar

In einigen Wochen wird es in Zürich zu einem erstmaligen 'Controller'-Seminar kommen. Alle, die daran teilnehmen, werden den ersten offiziell autorisierten Kader bilden und als „IOF-Controllers“ bei großen internationalen Orientierungslaufveranstaltungen fungieren. Durch diese Initiative der Technischen Kommission wird eine alte Idee wieder ins Leben gerufen. Da diese Ausgabe der Orienteering World erst nach dem Seminar herauskommt, möchte ich hier gern dieser Gruppe von Pionieren herzlich gratulieren. Ihr könnt bereits auf das vor einiger Zeit erhaltenen elegante Zertifikat stolz sein!

## Prominenzen des Orientierungssportes

Ich gehöre zu einer schwedischen Sportgemeinschaft, die die verdienstvollen Trainers und Leitern in verschiedenen Sportarten Stipendien und Preise verleiht. Bei der diesjährigen Sitzung in der letzten Woche war ich besonders glücklich, als man den OL stark bedachte. Lars Hogedal und Göran Andersson, die viele von Euch als sehr positive und kompetente Trainer der schwedischen Mannschaft kennen, bekamen eine wohlverdiente

Snowflake  
Juri Manaev



blems in relation to various sponsor agreements seem to have occasioned this deplorable situation. Hopefully a solution will be found to the financial problems – the WOC organisers, so utterly successful from a sporting point of view, deserve it!

## WOC 1993 – no financial problems(?)

To those who have been apprehensive in view of the 1993 WOC finances, let it be known that the so-called 'Booster Club', whose spiritual father and Honorary President is Björn Kjellström, seems to be thriving soon after its instigation. Several tens of thousands of US dollars have already found their way into its account! Other sponsorship activities well on their way, it appears that finances will not become a major problem at the next World Championship.

## First Controllers' Clinic

In a few week's time the first ever Controllers' Clinic will be held in Zuerich. Those participating will become the first cohort officially authorized to act as IOF Con-

Auszeichnung. Matti Salmenkylä, Finnland, wurde auch für seine ausgezeichnete Arbeit als Sportjournalist ausgezeichnet. Matti ist auch seit vielen Jahren Mitglied der IOF Ski-OL Kommission.  
Herzlichen Glückwunsch!

trollers at major international orienteering events. Through this initiative taken by the Technical Committee, an old idea materializes. Since this issue of Orienteering World will not be published until after the clinic, may I congratulate this competent bunch of pioneers. You have every reason to be proud of the elegant Certificate you received a while ago!

## Orienteering notabilities

I happen to belong to a Swedish sports fraternity who awards stipends, scholarships and prizes to deserving coaches and leaders in various sports. At this year's annual meeting, which took place last week, I was particularly happy to see Orienteering coming to the fore. Lars Hogedal and Göran Andersson, known to many of you as the positive and competent national team coaches they are, received an illustrious stipend, and so did Matti Salmenkylä, Finland, for distinguished work as a sports journalist. Matti is also member of the IOF Ski-Orienteering Committee since many years. Congratulations!

Yours in Orienteering

Lennart Levin

# ALIDA ABOLA, LAT –

Bronzemedailengewinnerin bei der WM 89

Interviewt von Anita Tamaskauska, LAT

Visitenkarte:

Name: Alida Abola (Zukule)

Geburtstag: 28. 2. 54

Größe: 1,59

Gewicht: 53 kg

Augen: grün

Haar: schwarz

Lieblingsspeise:

Bratkartoffeln mit eingelegten Gurken

Lieblingsgetränk:

Champagner

Am liebsten gelesener Schriftsteller:

E. M. Remark

Am liebsten gehörte Musik: lieblich-schwerhörige Musik

Max. Trainingskilometer im Monat: 450 km

Max. Kilometerleistung in einer Trainingseinheit: 32 km

## Etwas über Deine Kinderzeit

Ich bin in Aglona geboren. Das ist ein kleines Dorf im Osten von Lettland. Meine Mutter war Lehrerin, und mein Vater arbeitete in verschiedenen Berufen. Bis zu meinem achtzehnten Lebensjahr lebte ich auf dem Lande. Ich träumte davon, Stewardess zu werden. Ich trainierte ein wenig Leichtathletik, Skilauf und war in sportlichen Spielen tätig. Der Orientierungslauf kam erst in mein Leben, als ich bereits achtzehn Jahre alt war.

## Warum hast Du Dich für den Orientierungslauf entschieden?

Dort gibt es sehr interessante Leute, schneller Erfolg.

## Wer war Dein erster Trainer?

Janis Kazemaks.

## Was waren Deine OL-Erfolge vor der WM 1989?

Mein erster großer Erfolg lag im Gewinn der traditionellen Sowjetischen Jugendmeisterschaft 1972. Ich bin Lettische Meisterin und auch Meisterin der Sowjetunion gewesen.



## Und nach der WM 1989?

An der Sowjetischen Meisterschaft 1990 habe ich nicht teilgenommen, da sie in Lettland stattfand. Die erste Lettische Mannschaft fuhr zu einem Wettkampf Schweden – Lettland. Ich verfehlte den Gewinn der Lettischen Meisterschaft; ich wurde zweite, aber dennoch wurde ich erste in der Lettischen Rangliste (1990).

## Was ist in diesem Jahr für Dich der bedeutendste Wettkampf?

Mein Sohn Janis wurde im April geboren. Wir haben schon zwei Töchter – Ilze (12 Jahre alt) und Lina (10). Mein Ehemann Rudolf ist mein Trainer. Wir leben in einem Privathaus in Sigulda, welches eine der schönsten Ortschaften in Lettland ist. Sigulda ist durch seine Bobbahn sehr bekannt geworden.

# ALIDA ABOLA, LAT

The bronze medalist in 89 WOC

Interviewed by Anita Tamaskauska, LAT

Visiting card:

Name: Alida Abola (Zukule)

Birthday: 28. II. 54

Height: 1,59

Weight: 53 kg

Eyes: green

Hair: black

The most delicious dish: fried potatoes with pickled cucumbers

The most delicious drink: champagne

Favourite writer: E. M. Remark

Favourite music: sweet-sorrowful

Max km in a month: 450 km

Max km in a training session: 32 km

## About Your childhood:

I was born in Aglona. That is a small village in the East of Latvia. My mother was a teacher, and my father worked various jobs. I lived in

the countryside for 18 years. My dream was to become a stewardess. I trained a bit in track-and-field athletics, skiing, played sport games. Orienteering came into my life only when I was 18.

## Why did You choose orienteering?

Very interesting people. Quick success.

## Who was Your first coach?

Janis Kazemaks.

## What were Your achievements in orienteering before WM' 1989?

My first big success was a win in the USSR Trade Union Youth championship in 1972. I have been the champion of Latvia and the champion of the USSR.



A remarkable moment in Alida Abola's career: she receives the 1989 WOC bronze medal from the Swedish king, Carl XVI Gustaf.

Ein Höhepunkt in Alida Abola's Karriere: Aus der Hand des schwedischen Königs Carl Gustav XVI empfängt sie die Bronzemedaille der OL-WM 1989.

Foto: Orienteeringsbild



### Wie kannst Du den Sport mit Deinen familiären Pflichten vereinbaren?

Die Haupthilfe stellt für mich meine Mutter dar, die hilft, wenn ich nicht daheim bin. Aber in den letzten zwei Jahren startete sie genauso regelmäßig bei den Wettkämpfen wie ich.

### Nimmt Deine Tochter auch am OL teil?

Lina mag den Orientierungslauf gern, aber Ilze liebt nur das Laufen in sauberen, schönen Wäldern. Ilze besucht eine Musikschule, sie spielt Klavier.

### Du bist also keine Stewardess geworden?...

Das stimmt. Ich habe auf der Sportschule in Riga mein Examen gemacht; derzeitig bin ich aber Hausfrau.

Alida Abola together with the prominent Latvian elite orienteer Aigars Leiboms, Soviet champion in 1988, 1989 and 1991 as well as winner of the Latvian Championships in 1991.

Alida Abola zusammen mit dem prominenten Läufer Aigars Leiboms – sowjetischer OL Meister 1988, 89 und 91 sowie Gewinner der Lettischen Meisterschaften 1991.

### Deine Zukunftspläne?

Ich werde in diesem Sommer in der D 35-Klasse starten.

### Hab viel Erfolg dabei!

(Red. Anm. Dieses Gespräch mit Alida Abola führte Anita Tamas-kauskas bereits zum Saisonbeginn, es erreichte OW jedoch erst jetzt)

### And after WM' 1989?

I did not participate in the USSR championships in 1990, though it took place in Latvia. The first Latvian team went to the competition, Sweden – Latvia. I failed to win the Latvian championship, I was the 2nd, but nevertheless I was the first in Latvian rank. (1990)

### What is Your most significant event this year?

My son Janis was born in April. We have already two daughters – Ilze (12 years old) and Lina (10). My husband Rudolfs is my coach. We live in a private house in Sigulda, which is one of the most beautiful places in Latvia. Sigulda is well-known for its bobtrack.

### How can You join sport with Your family duties?

My general assistant is my mother, who helps if I'm not at home. But for the last two years she is starting regularly at the competitions as well.

### Do Your daughters participate in O-running?

Lina likes orienteering, but Ilze prefers running only in a clean, dry forest. Ilze studies in a music school, she plays the piano.

### So, You didn't become a stewardess...

Yes, in fact I graduated from the Riga Physical Education high school but actually I am a housewife now.

### Your future plans?

I am going to start in the class D 35 this summer.

### Have a success!

**Editors note:** Anita held her interview with Alida Abola already at the beginning of the orienteering season, but her notes reached **Orienteering World** only recently.

**Weltweite OL-Kontakte knüpfen – und gleichzeitig englisch lernen! Lies die Fachzeitschriften englischsprechender IOF-Nationen!**

**Make orienteering all over the world and learn English at the same time! Reading the Orienteering journals of the English speaking IOF nations!**

#### AUS

**Australian Orienteer** published 6 times a year P.O. Box 263 Jannison Centre ACT 2614, Australien

#### USA

**Orienteering** in North America is published 10 times per year (monthly except for combined March/April and September/Oktobe issues) by SM & L Berman Publishing Co, 23 Fayette St Cambridge, MA 02139 USA

#### GBR

**Compass Sport** is published 8 times per year by Ned Paul with Suse Coon  
**Editorial Address**  
Suse Coon, Ballencriff Cottage, Ballencriff Toll, Bathgate West Lothian EH48 4LD  
Tel: 0506 632728 (Fax available)

#### IRL

**The Irish Orienteer** is published 6 times a year and is available through all Irish orienteering clubs.  
Editor, John McCullough, 9 Arran Road, Drumcondra, Dublin 9

Irina Kuranova, URS

## Weihnachtstag in Moskau

Der Weinachtstag bringt für die Hauptstadt der Sowjetunion die beste Möglichkeit für den Ski-OL mit sich; Aus allen Winkeln unseres riesigen Landes kommen dann Waldliebhaber nach Moskau. Im Verlaufe einer Woche – vom Samstag bis zum Freitag – kommt es zu fünf großen Wettkämpfen. Einer davon ist ein geschlossener Wettbewerb, die russischen Meisterschaften für die 15 besten Mannschaften im Alter von 13 Jahren. 150 Jungen und Mädchen tragen untereinander eine Staffel aus und nehmen an einem Wettbewerb über eine klassische Winterdistanz sowie über eine markierte Bahn teil. (Auf dieser folgt man einer mit Bändern ausgezeichneten Strecke, und wenn man Posten findet, so fixiert man diese im Kartenkontakt in ihrer Position auf der Karte). Die anderen Tage sind offen für alle.

Der Dreitagelauf 'Podmoskovye' 1990 (Moskauer Land) war ein höchkarätiger Wettkampf mit rund 260 Teilnehmern. Die Nationalmannschaften der Sowjetunion, von Bulgarien und von Österreich waren zusammen mit Mannschaften aus den Baltischen Republiken, aus Siberia, dem entfernten Osten von Rußland, aus dem Ural, aus Zentralrußland und von Murmansk mit von der Partei. Die Wettkämpfer gingen über zwei klassische Bahnen und über eine markierte Bahn. Nach drei Tagen hießen die Sieger Pepa Milusheva, BUL, und Dimitri Kallimu, URS, dem V. Korchagin, N. Bondar, S. Rachimova und Dimitri Kallimu (alle URS) folgten. I. Kuzmin legte sich mächtig ins Zeug, um wieder bei den Preisgewinnern zu sein, aber am dritten Tag des Wettkampfes brach er sich einen Ski. Die jüngste Vertreterin der Sowjetunion, K. Petrova, wurde vierte in der Damenklasse, und der beste Bulgare, N. Kondev, belegte Platz zehn bei den Herren.

Zwei andere Wettkämpfe, die während dieser Zeit stattfanden, waren ein offener Kinderlauf und der Pokalwettbewerb der Moskauer Universität. Der erstgenannte Wettkampf war auch für Erwachsene offen, und so liefen viele Eltern, Trainer und Altersläufer mit den Kindern zusammen; alles in allem waren es 380 Teilnehmer.

Problem für 1990 war der nur geringe Schneefall im mittleren Rußland. Der Mehrtagelauf 'Novogodivc Starty' (Neujahrswettkampf) verlor aus diesem Grund die Hälfte seiner traditionellen Teilnehmer. (1990, 400 Meldungen; 1989, mehr als 800). Der Organisator dieses Wettbewerbe hofft für die kommende Zeit auf mehr als 1000 Meldungen.

Alles in allem ist dieses ein typisches Ski-OL Programm für die Weihnachtszeit in der Moskauer Region. Es stellt sowohl für Eliteläufer als auch für die Freizeitläufer aller Leistungsgruppen gute Möglichkeiten dar.

Irina Kuranova, URS

## Christmas Day in Moscow

Christmas Day provides the premier ski-orienteering occasion of the year in the capital of the Soviet Union; forest fans converge on Moscow from all corners of our huge country. In a period of one week – Saturday to Friday – there are 5 big competitions. One of them is a closed event – the Russian Championships for the 15 best teams in age 13, with 150 boys and girls taking part in a relay, a classic winter course and a marked course (when you follow streamers and, at controls, indicate – by piercing the map – where they are located on the map). The other four days are open to all.

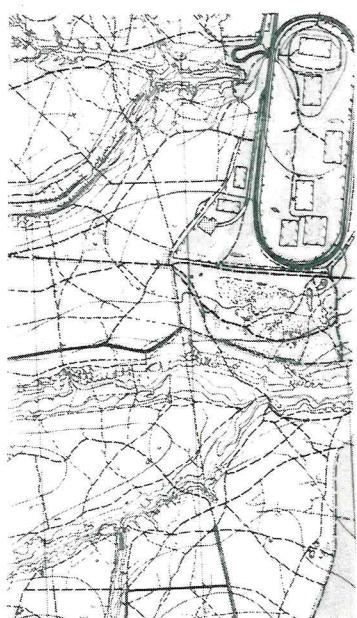
The 3-Day event 'Podmoscovye' (Moscow country) in 1990 was a prestigious competition with about 260 participants. The national teams of the USSR, Bulgaria and Austria took part, together with teams from the Baltic republics, Siberia, the far East of Russia, the Urals, central Russia and Murmansk. Competitors ski-ed two classic courses and one marked course. After three days the leaders were Pepa Milusheva (BUL) and Dimitri Kallimu (URS), followed by V. Korchagin, N. Bondar, S. Rachimova and I. Medvedeva (all USSR). I. Kuzmin tried hard to be amongst the prizewinners too, but he broke his ski on the third day of the competition. The youngest Soviet representative, K. Petrova, was fourth in the womens class, and the best Bulgarian, N. Kondev was tenth.

Two other competitions held around that time were an open childrens' event and the Moscow University Cup. The first of these was open to grown-ups too, and many parents, trainers and veterans ran together with the children; there were 380 participants in all.

The problem of 1990 was

the small snowfall in middle Russia; the the multiday 'Novogodivc Starty' (New Year's Event) lost half of their traditional participants because of this (1990 – 400 entrants; 1989 – more than 800). The organiser of this competition, Aleksej Ivanov, is hoping for more than 1000 entrants next time round.

This is a typical Christmas-time ski-O programme for the Moscow region and gives good opportunities both for elite competition and for enthusiasts of all standards.



Sara Mae Berman, Orientierungslauf Nordamerika

## Diese Crawford-Frauen!

### Sharon Crawford

Wir in den USA haben uns in den letzten 15 Jahren zunehmend daran gewöhnt, Sharon Crawford siegend oder in der Spitze der D 21 A zu sehen – obwohl sie jetzt mehr als doppelt so alt ist.

In den letzten zwei Jahren, bei Mehr-Tage-Läufen in Europa, ist sie in ihrer Altersklasse angetreten, D 45 A – und hat recht gut daran getan.

Beim schwedischen 5-Tage-Lauf 1989 gewann sie am fünften Tag und wurde vierte insgesamt.

Gut, im letzten Sommer setzte sie schließlich ein Zeichen im schwersten D 45-Wettkampf der Welt: sie gewann nicht nur ihre Altersklasse beim Schweizer 5-Tage-Lauf, sie wurde auch Erste in der D 45 AL beim O-Ringen eine Woche darauf. Das ist das erste Mal, das ein/e Amerikaner/in eine Kategorie bei den O-Ringen gewann, einem Wettkampf mit 25.000 Teilnehmer, der sich rühmt, das größte Athletik-Ereignis der Welt zu sein.

Sharon's Ergebnisse haben eine besondere Bedeutung, weil ihre Konkurrenz aus früheren Skandinavischen Meisterinnen und Nationalmannschaftskadern besteht: Läuferinnen aus den USA und Kanada waren vordem niemals in der Lage gewesen, bei Weltmeisterschaften oder internationalen Orientierungsläufen unter diese Frauen vorzudringen.

### Die andere Crawford-Frau

Und, die andere Crawford? Diese Lady ist Sharon's Mutter, Ruth. 1980 setzte sie ein Beispiel und viele von uns hoffen, ihr nacheifern zu können.

Sie kam mit Sharon zu den Asien-Pazifik-Meisterschaften (APOS) im westlichen Kanada und in Washington in den USA und nahm an allen Läufen teil: an den heißen und hügeligen, den heißen und flachen und den heißen und schwierigen.

Zusammen mit ihrer 14-jährigen Enkelin, Angelina Luckhurst aus Alaska bestritt sie sogar das Rogaine.

Alle, die sie am ersten Tag des Nordwest-Pazifik-OL-Festes sahen, konnten nicht helfen, aber wurden durch den Anblick angefeuert, wie sie mit ihrem Stock den sehr steilen Hang zum Ziel herunterkam. Sie mußte sich mit den Jüngeren in der D 65 messen, weil in Nordamerika keine Frauen in höheren Altersklassen teilnahmen.



Sharon Crawford

### Ein wenig Crawford-Geschichte

Sharon's Urgroßvater, ein Lieutenant der Unionsarmee, holte seine Familie aus Missouri, um die Wildnis von Colorado zu erschließen. Sharon zufolge, gründete dieser Judge Ames Harvey Crawford die Stadt Steamboat Springs in Colorado. Sharon sagte, daß ihre Eltern in den Wanderclub eintraten, als sie beide Studenten an der Universität von Colorado waren. Nach ihrer Heirat arbeitete Sharon's Vater für das Büro für Indianerangelegenheiten. Bei diesem Beruf wechselte er seinen Wohnsitz alle drei Jahre.

Sara Mae Berman, Orienteering North America

## Those Crawford Women!

### Sharon Crawford

We in the United States have grown accustomed over the past 15 years to seeing Sharon Crawford winning or in the top few in F 21 A – even though she's now more than twice that age. In the last two years, in multi-day events in Europe, she has competed in her age class, D 45 A – and has done quite well. In 1989 at the Swedish 5-Days, though she won day 5, she finished fourth overall.

Well, last summer she finally made her mark in the world's toughest D 45 competition: she not only won her age class at the Swiss 5-Days, she also took first in D 45 AL at the O-Ringen a week later. This is the first time ever that an American has won a class at the O-Ringen, an event with 25,000 competitors, which boasts that it's the largest athletic event in the world. Sharon's results stand as



Ruth Crawford

such an accomplishment because her competition consists of former Scandinavian champions and national team members: US and Canadian female competitors have never been able to get close to those women in world championships or international /-events – before this.

### The other Crawford Woman

And, the other Crawford? That lady is Sharon's mother, Ruth. At 80, she sets an example many of us hope we can follow. She came with Sharon to the Asia Pacific O-Champs Festival in western Canada and Washington State in

the US, and took part in all the APOC events: the hot and hilly, the hot and flat, and the hot and thick. With her 14-year old granddaughter, Angelina Luckhurst from Alaska as her teammate, she even did the Rogaine. All those who saw her on day 1 of the Pacific Northwest O-Fest, could not help but be inspired to see her, walking with her cane down the very steep hill to the finish. One-of-a-kind, she has to compete with the youngsters in D 65, because there are no women competing in older age groups in North America.

### Some Crawford History

Sharon's father's grandfather, a lieutenant of the Union Army, brought his family from Missouri, to pioneer the Colorado wilderness. According to Sharon, her great-grandfather, Judge Ames Harvey Crawford, founded the town of Steamboat Springs, Colorado. Sharon said that her mother and father met at the Outing Club when they were both students at the University of Colorado. After they married, Sharon's father worked for the US Bureau of Indian Affairs. In this job he rotated locations every three years. So all four Crawford children were born in different states, near their father's assignment at the time. Finally, when Sharon was in first grade, her dad was assigned to the Billings, MT, office on a long term basis. Sharon graduated from the University of Montana. Ruth's family had come originally from Zurich, Switzerland.

So wurden alle vier Crawford-Kinder in verschiedenen Bundesstaaten geboren. Schließlich, als Sharon ihren ersten Grad erwarb, wurde ihr Vater für längere Zeit nach Billings, MT versetzt. Sharon promovierte an der Universität von Montana.

Ruth's Familie kam ursprünglich aus Zürich in der Schweiz. Ruth führte immer ein aktives Leben: trug Sorge um die Familie, die Gärtnerei, ihre Haushaltsführung und ging in ihrer Freizeit wandern. Sharon sagte, daß ihre Familie schon immer Freiluft-Aktivitäten pflegte: Jagen, fischen und die Umgebung durchwandern. Ruth, die in Arizona lebt, fährt ihr eigenes Auto, obwohl sie noch regelmäßig wandert und dreimal wöchentlich kegelt. Aus Arizona kommend, war Ruth schon an die Hitze gewöhnt, ein deutlicher Vorteil bei den hohen sommerlichen Temperaturen während der APOC-Wettkämpfe.

Sharon nahm ihr Mutter



*Sharon Crawford is also a very good ski-orienteer. Here she is chatting with Lennart Levin, IOF Secretary General, before starting at the 1988 Ski-O-Worlds in Kuopio, Finland.*

*Sharon Crawford ist auch eine sehr gute Ski-Orientiererin. Hier plaudert sie mit Generalsekretär Lennart Levin vor dem Start zur Ski OL-WM 1988 in Kuopio, Finnland.*

Foto: PeGe

das erste Mal vor zehn Jahren zu einem OL mit. Jetzt nimmt Ruth an OL's teil wann immer sie ihre Tochter an der Ostküste besucht.

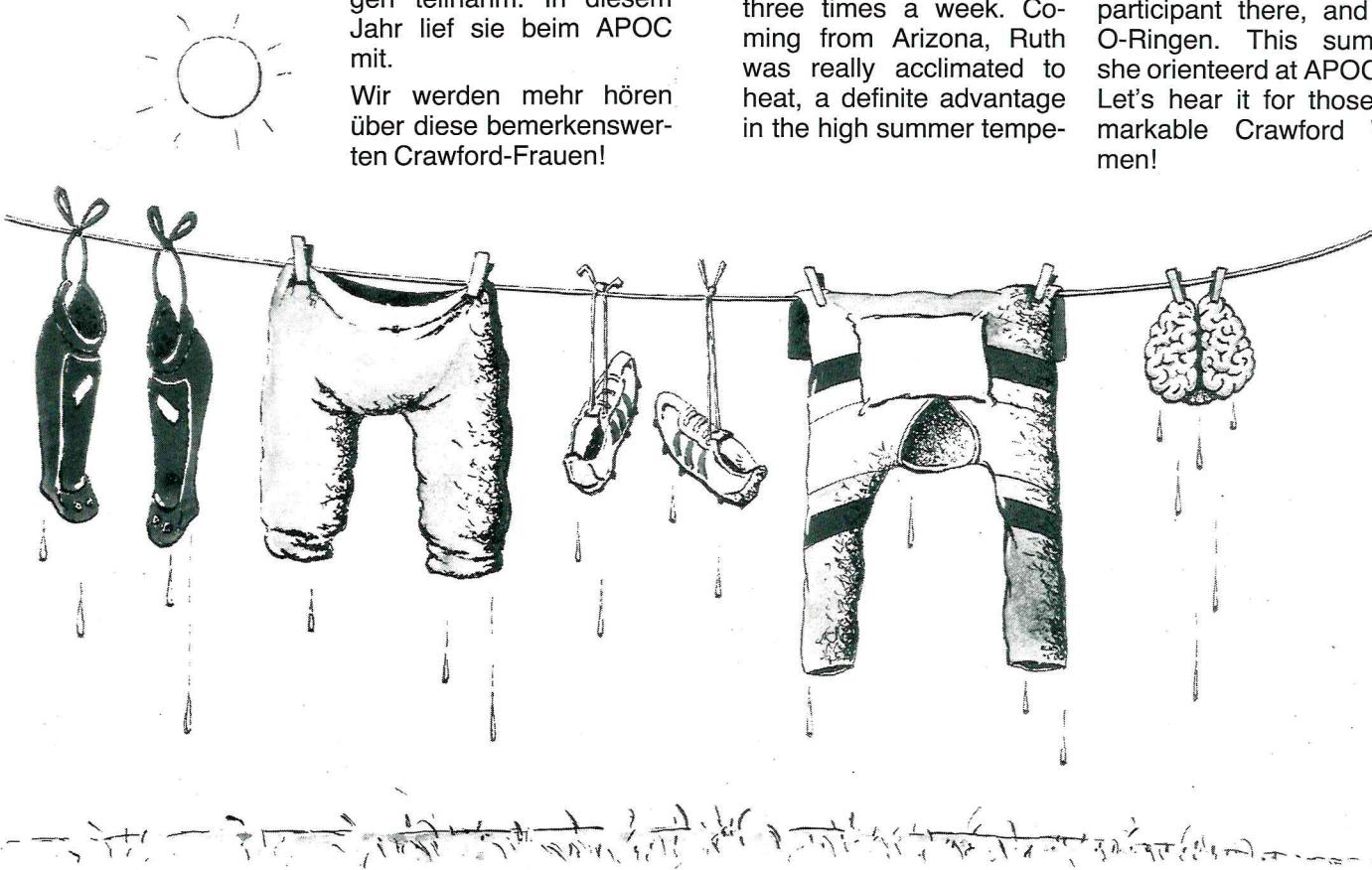
Letztes Jahr nahm Sharon ihre Mutter nach Europa mit, wo sie als älteste Teilnehmerin an den Welt-Veteranen-Wettkämpfen in Dänemark und den O-Ringen teilnahm. In diesem Jahr lief sie beim APOC mit.

Wir werden mehr hören über diese bemerkenswerten Crawford-Frauen!

Ruth has always led an active life: taking care of the family, gardening, cleaning her own house, and in her spare time, walking. Sharon said that her family was always involved in outdoor activities: hunting, fishing and hiking around the countryside. Ruth, who lives in Arizona, drives her own car, though she still walks regularly and bowls three times a week. Coming from Arizona, Ruth was really acclimated to heat, a definite advantage in the high summer tempe-

ratures found at the APOC events.

Sharon first took her mother to an O-meet about ten years ago. Ruth now takes part on O-meets whenever she goes to visit her daughter on the US east coast. Last year Sharon took her mother to Europe, where she took part in the World Mesters Games in Denmark, the oldest female participant there, and the O-Ringen. This summer she orienteered at APOC. Let's hear it for those remarkable Crawford Women!



Cartoon: Jurij Manaev

Lina Karlsson, SWE

## Der OL in China ist wieder im Kommen

In den frühen achtziger Jahren begannen die Chinesen, sich für die Sportart Orientierungslauf zu interessieren. An verschiedenen Orten überall im riesigen Land gründete man Vereine und organisierte Wettkämpfe. Bücher wurden über das Fachgebiet geschrieben und eine Reihe von Karten hergestellt. Feste Beziehungen im OL etablierten sich zwischen Hongkong und der IOF.

Die IOF unternahm große Anstrengungen zur Entwicklung des Orientierungssportes in China. Alles in allem schien dem Orientierungslauf bis zum Sommer eine breite Zukunft offenzustehen. Der Aufruhr auf dem Tiananmen-Platz aber stoppte seine Entwicklung. Die chinesischen Orientierer brachen alle ihre Kontakte zu überseeischen Nationen ab und unterbrachen auch ihre Aktivitäten im eigenen Land. Es sah so aus, als sei der Orientierungslauf in China gestorben. Mehr oder weniger durch Zufall bekam ich die günstige Gelegenheit, den Orientierungslauf in China wieder im Aufstieg zu erleben.

Im letzten Winter und im Frühjahr lebte und studierte ich in Hongkong. Ich hatte daheim in Schweden zwei Jahre lang chinesisch gelernt und ging nach Hongkong, um meine Sprachstudien fortzusetzen. Bevor ich nach Hongkong kam, war ich drei Monate lang durch das Inland von China gereist. Da ich ein großer Fan des Orientierungslaufes bin, tat ich alles, was ich konnte, um einige Orientierer in China aufzuspüren, jedoch ohne Erfolg. Ich konnte nur einige Wettkämpfe in Harbin und Beijing finden. Die Karten waren von Russen gezeichnet, alles war von Russen organisiert sowie auch alle Teilnehmer nur Russen waren. Ausgenommen waren natürlich mein irischer Freund und ich.

In Hongkong trat ich dem Hong Kong Orienteering Club bei, so daß meine Beine und mein Verstand zufriedengestellt wurden. Als Vereinsmitglied wurde ich gefragt, ob ich dem Club bei der Aufnahme einer neuen Karte helfen könnte. Das Gebiet dieser Karte lag in Canton in Südkorea. Ich stimmte zu, und so kam ich zusammen mit Vicky Wong, die auch Mitglied im HKOC war, zurück nach China.



First of all, set the map! Lina Karlsson (centre of photo) instructing enthusiastic Chinese beginners.

Zuerst die Karte einordnen! Lina Karlsson (Bildmitte) beim Anfängertraining mit chinesischen OL-Enthusiasten.

Nicht ohne Schwierigkeiten führten wir unsere Arbeit zuende. Angefangen damit, daß wir kein Grundlagenmaterial besaßen, gab es dort Schlangen, gefährliche Hunde und natürlich Regen und Hitze.

In Canton traf ich schließlich einige chinesische Orientierungsläufer vom örtlichen OL-Verein. Einer von ihnen Zhang Xiaowei, ist einer der am meisten erfahrenen und begeisterten Orientierer von ganz China. Er brachte mich mit all den Leuten zusammen, die ich bei meiner bisherigen Suche nicht hatte finden können. Ich wurde eingeladen,

## China back on the growth Curve

In the early 1980's the Chinese began to take an interest in the sport of orienteering. At several places around the huge country, clubs were set up and events organized. Books were written on the subject and a few maps were produced. Orienteering relations were established with Hong Kong and the IOF.

The IOF made large efforts to support the development of the sport in China. All in all the future of orienteering in China seemed very bright until the summer of 1989. The turmoil at Tiananmen Square then affected its development; the Chinese orienteers cut off all their contacts with overseas countries and even cut down on their domestic activities. It seemed like orienteering in China was dead. More or less by coincidence I got the opportunity to see the Chinese orienteering open up again.

In the winter and spring of 1991 I lived and studied in Hong Kong. I had studied Chinese at home in Sweden for two years and I went

my legs and my brain. Being a member I was asked to help the club do the field work for a new map. The area of the map was in Canton in Southern China. I accepted and together with Vicky Wong, also from HKOC, I went back to China.

We completed the job, not without difficulties though. Apart from lack of base material for the map, there were snakes, dangerous dogs and of course rain and heat.

In Canton I finally met some Chinese orienteers from the local 'O' club. One of them, Zhang Xiaowei, is one of the most experienced and enthusiastic orienteers in all of China. He introduced me to all the people that I failed to find during my search earlier on. I was also invited to go to Changsha in the province of Hunan where there was to be a course in orienteering for teachers and coaches from the whole of China. I was asked to give a series of lectures in Chinese, seeing that nobody could speak English, or Swedish for that matter.



Lina Karlsson, SWE

nach Changsha, in die Provinz Hunan zu kommen, wo ein Lehrgang im Orientierungslauf für Lehrer und Trainer aus ganz China stattfinden sollte. Ich mußte eine ganze Reihe von Lektionen in chinesisch abhalten, denn ich stellte fest, daß niemand englisch oder schwedisch sprechen konnte.

Beinahe jede chinesische Provinz war bei diesem Lehrgang vertreten. Einige Teilnehmer waren mit dem Orientierungssport vertraut, aber für einige war der Orientierungslauf etwas völlig Neues. Der Lehrgang ging über eine Woche und widmete sich in seinem Programm den Grundkenntnissen wie Bahnleitung, Wettkampfbestimmungen, Trainingsmethoden, Vereinsgründungen, Wettkampforganisationen etc.

Die Woche wurde durch einen OL-Wettkampf am letzten Tag abgerundet, an dem alle Kursteilnehmer (40) und über 100 örtliche Orientierungsläufer teilnahmen. Die dabei benutzte Karte war von einem örtlichen Kartenaufnahmehinstitut hergestellt und war von recht guter Qualität (wenn man die Umstände berücksichtigt...)

Die Teilnehmer des Lehrgangs in Changsha waren sehr stark motoviert, und der Umstand, daß dort eine Repräsentativbesetzung aus nahezu jeder chinesischen Provinz gegeben war, verdeutlicht, daß der Orientierungslauf eine gute Chance für seine Weiterverbreitung hat.

Es gibt keinen nationalen Orientierungslauf-Verband in China, aber im März dieses Jahres tat man den ersten Schritt zur Bildung eines Verbandes, als es zur Gründung des Orientierungslaufverbandes von Beijing kam. Die BOF (noch eine BOF?) besteht aus einer Hauptabteilung und drei Unterabteilungen: Eine Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit, einer Abteilung

für Trainingsangelegenheiten und einer Abteilung für das Wettkampfwesen. Insgesamt sind 21 Mitglieder im Verband tätig.

Der Vorsitzende Wen Xiangbei und Su Gang, einer der maßgeblichen Leute in der BOF, konnten den derzeitigen Situationsstand im Orientierungslauf von Beijing erläutern: Es gibt in Beijing 25 verschiedene Sportvereine, die den OL als eine ihrer sportlichen Aktivitäten betreiben. Dagegen gibt es keine Vereine, die sich ausschließlich auf Orientierungslauf spezialisiert haben.

Insgesamt kann man schätzen, daß vier oder fünf Vereine den OL ein oder mehrmals praktiziert haben. Bei den betreffenden Leuten handelte es sich hauptsächlich um Studenten, Soldaten, Kartenzeichner und Wettkämpfer.

Während meines Aufenthaltes in Beijing gab ich den dortigen Orientierern auch eine Lehrstunde im Orientierungslauf. Ich versuchte, die Situation des Orientierungslaufes in Skandinavien und Europa zu erklären, erläuterte den Organisationsmodus der Vereine, die Finanzsituation, die praktizierten Aktivitäten usw.

Es war nicht einfach, das Leuten in einem Land mit solch großen Unterschieden zu Skandinavien zu erklären. Und das Schwerste von allem war, das in Chinesisch auszudrücken.

Der Orientierungslauf in China hat wieder eine große Zukunft. Der Sport wächst und wird an mehr und mehr Stellen überall im Land eingeführt. Möglicherweise könnte China in nicht allzu langer Zukunft ein Mitgliedsland der IOF werden. Vielleicht wird es dort schon bald eine Million Orientierungsläufer geben. Wer weiß?

Nearly every Chinese province was represented at the course. Some of the people taking part were very familiar with the sport but for some, orienteering was something completely new. The course lasted for a week and things like basic orienteering knowledge, course planning, competition rules, training methods, setting up clubs, organizing competitions etc. made up the programme. The week was rounded off by a competition on the last day in which all the people (40) on the course and also about a hundred locals took part. The map used was produced by the local mapping & surveying institute and was of a fairly good standard (considering...).

The people on the Changsha course were very enthusiastic and the fact that there was a representative from almost every Chinese province means that there is a good chance that orienteering will spread.

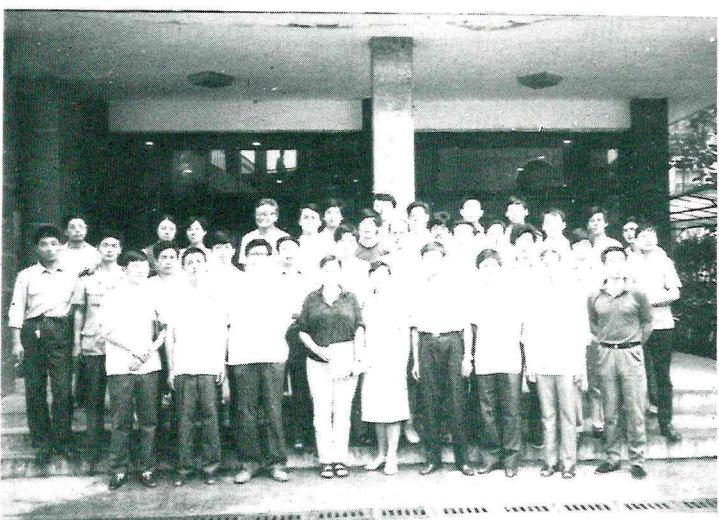
There is no national orienteering federation in China, but the first step towards an organisation was taken in March this year when Beijing Orienteering Federation was set up. The BOF (another BOF?) consists of a main committee and three subcommittees; one PR committee, one training and competition committee and one mapping commit-

tee. A total of 21 people are engaged in the federation's work.

The chairman, Wen Xiangbei and Su Gang, one of the main figures in BOF, were able to explain the current situation of orienteering in Beijing. There are about 25 different sports clubs in Beijing which have orienteering as one of their sports. However there are no clubs that specialize in orienteering only. A total of four or five more are estimated to have tried orienteering on one or more occasions. The members are mainly made up of students, military personnel, mappers and athletes.

While in Beijing I also gave a lecture to orienteers there. I tried to explain the situation of orienteering in Scandinavia and Europe, how clubs are organized and financed, what activities they have etc. Not an easy thing to explain to people in a country where everything is so different from Scandinavia. And on top of that, explain it in Chinese!

Again orienteering in China has a bright future. The sport is growing and introduced in more and more places around the country. Maybe China will become a member of the IOF in the not-so-far-away future. Maybe there will be a million more orienteers soon! Who knows?



Nearly every Chinese province was represented at the course  
Beinahe jede chinesische Provinz war bei dem Lehrgang vertreten.

Karl Lex, Christian Aichholzer, AUT

## 25 Jahre Orientierungslauf in Österreich

In diesem Jahr wurde der Österreichische Fachverband für Orientierungslauf (ÖFOL) 25 Jahre alt. Die Geschichte reicht aber viel weiter zurück: Bereits 1925 war es ein General, der „sportliches Orientieren“ betrieb. Es sollte einige Jahrzehnte dauern, bis Österreich den ersten typischen OL im heutigen Sinn sah: 1962 organisierte der mittlerweile anerkannte Sportwissenschaftler Prof. Raimund Sobotka den ersten OL-Wettkampf in Österreich.

Österreich wurde bereits ein Jahr später als 11. Mitglied in die IOF-Familie aufgenommen, bis zur Gründung eines eigenen Verbandes sollte es aber noch weitere drei Jahre dauern: Somit gilt der 19. 4. 1966 als historisches Datum, dem 25-jährige Geschichte stetiger Entwicklung des OLs in Österreich folgen sollte.

Österreich zeigte sich in Folge als Gastgeber zweier IOF-Kongresse, sollte die Ski-OL WM 1982 in Aigen durchführen und hat noch weitere historische Ereignisse auf seinem Boden erlebt: Sowohl der erste Europa- als auch der erste Weltcuplauf im Ski-OL wurden in Österreich ausgetragen.

National zählt der nationale Verband mittlerweile 63 Mitgliedsvereine, knapp 1000 Orientierer nehmen aktiv an nationalen Wettkämpfen teil. Dank anfänglicher Hilfe aus dem Ausland hat das Niveau der

Wettkämpfe, der Karten und auch der Eliteläufer durchgehend ein Niveau erreicht, das weitere Träume erlaubt.

So seien am sportlichen Sektor nur zwei Namen genannt, die als Aushängeschilder gelten sollten: War es bei den Damen Regine Habenicht-Mandl, die sechsmal Staatsmeisterin im Tag-OL werden konnte, so war es bei den Herren in den letzten Jahren Roland Arbter, der immerhin vier Weltmeisterschaften als Aktiver besuchte.

Voller Stolz kann der österreichische OL-Sport somit auf die vergangenen 25 Jahre zurückblicken. Der Dank gilt allen Beteiligten im Inland, aber auch all unseren Freunden im Ausland, die uns nicht nur in den Anfängen zur Seite standen. Ihnen und uns selbst versprechen wir zuversichtlich, daß der OL in Österreich weiter seinen Weg steil bergauf nehmen wird.

Karl Lex, Christian Aichholzer, AUT

## Twenty-Five Years of Austrian Orienteering

This year the Austrian Orienteering Federation (ÖFOL) celebrated its twenty-fifth birthday. But the history of orienteering in Austria goes much further back than that. As long ago as 1925 a General was organising "sport-orienteering". Decades passed, though, before Austria first saw orienteering in the modern sense: Prof. Raimond Sobotka, who has since gained recognition as a sports scientist, organised the first o-race in Austria in 1962.

One year later, Austria became the eleventh member of the IOF family. But it was another three years before an independent Federation was established. The historic date was 19 April 1966, and it has been followed by a 25 year history of steady development of Austrian orienteering.

During this period Austria has hosted two IOF congresses, organised the Ski-O World Championships in Aigen in 1982 and seen many other historic orienteering events: in ski-orienteering, both the first European Cup and the first World Cup events took place on Austrian snow.

Today, the national federation has 63 member clubs. Up to 1000 orienteers are active in national competitions. Thanks to initial help

from abroad the standard of competitions, maps and of the top runners has reached a level justifying good hopes for the future.

Just two names should suffice as indicators of Austrian sporting achievement in orienteering: Regina Habenicht-Mandl, six times national champion, and Roland Arbter, prominent in at least four recent World Championships.

So orienteering in Austria can look back proudly on the last twenty-five years. We are grateful not only to all who have been active within Austria, but also to all our friends abroad who helped us both at the beginning and later. We can confidently promise, to them and to ourselves, that Austrian orienteering will continue its ascent.



ESPAÑA SPAIN ~ SPANIEN

Ragnhild Bente Andersen, NOR, on southern shores. The 1990 World Cup winner was able to put her good knowledge of Spanish to use this spring at an orienteering seminar in the South of Spain. Over forty Spanish orienteers took advantage of Ragnhild's orienteering experiences. This will certainly give further impetus to the so far very successful development of the still young Spanish orienteering movement.

Ragnhild Bente Andersen, NOR, an südlichen Stränden. Ihre guten Kenntnisse der spanischen Sprache konnte die Weltcupsiegerin von 1990 in diesem Frühling bei einem Orientierungslauf-Seminar in Südspanien anwenden. Über 40 spanische Orientierungsläufer profitierten erfolgreich von Ragnhilds OL-Erfahrungen, was sicherlich dazu beitragen wird, daß der bisher sehr erfolgreiche Aufstieg des noch jungen spanischen Orientierungslaufes sich weiterhin fortsetzen wird.

Alan Rosen, GBR

## Bahnlegung für Schülerinnen und Schüler

### Unsere Kleinen

Junge Orientierungsläufer/innen müssen ab einer bestimmten Stufe den Übergang vom ausgeflaggten zum „richtigen“ Orientierungslauf machen. Auf diesem Niveau geben die ungleichen Anforderungen der verschiedenen Bahnlegungen diesem Übergang etwas Lotterie-ähnliches. Es sind so viele schlechte Bahnen dabei, daß sogar die Ehrgeizigsten unserer Jüngsten abgeschreckt werden. Dieser Umstand ist beunruhigend, gleichzeitig aber auch unvermeidbar. Das Regelwerk und die Leitlinien der Orientierungsläufer stellen klar heraus, wie diese Bahnen geplant werden sollten. Aber bis jetzt sind diese Regeln entweder nicht verstanden oder ignoriert worden. Bahnleger und Kontrolleure müssen akzeptieren, daß jede Bahn nach einer bestimmten Philosophie geplant werden muß, d.h. es ist nicht genug, wenn die Bahnlänge oder die Siegerzeit stimmt. Die Bahn muß für jene Personen geeignet sein, von denen erwartet wird, daß sie diese Bahn laufen.

Die Philosophie für Anfänger in D/H 10-Bahnen ist im Grunde genommen die Gleiche, und deshalb werde ich in diesem Artikel auf die Anfängerbahnen nur hinweisen. Die Anfänger-Bahnen sind auch für ältere Neulinge geeignet, und deren Bedürfnisse unterscheiden sich wiederum nicht sehr von denen junger Orientierungsläufer/innen. Schüler und Schülerinnen brauchen eine Bahn, die nach dem ausgeflaggten OL eine höhere Anforderung darstellt. Es könnte hilfreich sein, wenn wir uns erinnern, was der ausgeflaggte OL beinhaltet:

- Erfolg für jeden,
- keine Routenwahl,
- fast keine Möglichkeit, verloren zu gehen, (obwohl es trotzdem passiert)
- wenn du dich verirrst, ist ein Zurückfinden möglich,
- das Gelände ist für diese Altersgruppe ausgewählt.

Anfängerbahnen sollten diese Prinzipien – soweit sie durchführbar sind – beinhalten. Der Bahnleger muß sich vorstellen, daß er oder sie erst zehn Jahre alt ist und einen „richtigen“ OL zum ersten Mal macht. Außerdem sollte er einen Bahnentwurf mit folgenden



Foto: Shirley Donald, USA

Gedanken im Hinterkopf durchgehen:

- Du bist zwischen 3 und 4 1/2 Fuß groß (Anm. d. R. zwischen 0,90 und 1,25 m)
- Du hast keine Ahnung, was die braunen Linien auf der Karte bedeuten.
- Du hast vielleicht einen Kompaß, aber das

Young orienteers, at some stage, need to make the transition from the string course to 'real' orienteering. The uneven standards of course planning at this level are making this transition something of a lottery, with enough bad courses being offered to deter even the most dedicated junior. That this should happen is both worrying and unnecessary; the sport's rules and guidelines make it clear how these courses should be planned, yet either they are not understood or are being ignored. Planners and Controllers need to accept that each course, whether for a colour code or Badge event, must be planned to a philosophy, i.e. it is not sufficient to get the length or winning time right, the course must be appropriate for the people who are expected to run it.

The philosophy for Yellow and W/M 10 courses are essentially the same and therefore, for this article, I

course involves:

- success for everyone
- no route choice
- almost no possibility of getting lost (although it does happen!)
- if you should get lost, relocation is possible
- terrain selected for the age group.

Yellow courses should encompass these principles as far as is feasible. The planner needs to imagine that he or she is a 10 year old, doing a 'real' course for the first time, and should walk round the proposed course in the appropriate frame of mind. This means that:

- you are between 3 or 4 1/2 feet tall
- you have no idea what the brown lines on the map mean
- you may have a compass but the most that can be expected is the ability to orientate the map to North
- you will keep going until stopped by a control, which you will punch even if it is the wrong one

shall just refer to Yellow courses. These courses also cater for older novices but their needs are not very different from those of the younger orienteers.

The young junior needs a course which is a progression from the string course. It may be worth reminding ourselves what a string

- you run without any regard for features to either side
- you have no real sense of direction; left and right are easily confused
- you are easily discouraged and like frequent reassurance (i.e. at controls)

Alan Rosen, GBR

## Course Planning for Younger Juniors

### Little and Low

höchste, was erwartet werden kann, ist die Fähigkeit, die Karte einzulegen.

- Du wirst so weit laufen bis du zu einem Posten kommst. Diesen wirst du auch dann stempeln, wenn es der Falsche ist.
- Du läufst ohne Rücksicht auf die Orientierungsmöglichkeiten auf beiden Seiten. Du hast keinen Richtungssinn, links und rechts werden leicht verwechselt.
- Du wirst vielleicht entmutigt und hast es gemacht, wenn du häufig (durch Posten) sicher gemacht wirst.
- Du machst dir nichts aus Postenstandorten, eine Pfadkreuzung ist genauso befriedigend wie eine Mulde (und ist nicht schwer zu finden).

Dieses sollte zu folgenden Planungsprinzipien führen:

- a) Posten an Leitlinien (den Start auch),



Foto: PeGe

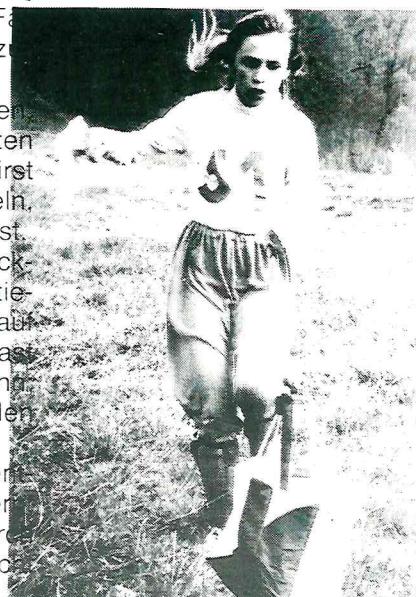


Foto: Bretislav Koč, TCH

- b) Posten nahe beieinander,
- c) keine Routenwahl,
- d) die Bahnen führen die Leitlinien entlang.

Bahnlegern scheint Punkt c) am meisten Schwierigkeiten und Mißverständnisse zu bereiten. Routenwahl kann in Routenwahl (d.h. am Posten stehen und entscheiden, welcher Weg genommen wird) und Routenwahlverwirklichung (d.h. einer gewählten Route folgen) unterteilt werden. Für die kleinen Orientierungsläufer/innen sollte keine Routenwahl nötig sein. Die Routenverwirklichung muß so einfach sein, daß sie das Entlanglaufen an offensichtlichen Leitlinien bedeutet. Dabei sollten die Kinder nicht verwirrt werden bis sie zum nächsten Posten gelangen.



Foto: Bretislav Koč, TCH



Foto: Juan M. Garcia Tutor, ESP

- you are not worried about the 'beauty' of control sites; a track junction is just as satisfying as a depression (and not so hard to reach).

This should lead to the following planning principles:

- a) Controls on the line features (including the Start)
- b) Controls close together
- c) No route choice
- d) Routes follow line features.

It is principle c) which seems to cause most difficulty and misunderstanding for planners. Route Choice can be divided into Route Selection (i.e. standing at the control and deciding which way to go) and Route Implementation (following your chosen route). There should be no Route Selection needed, Route Implementation must simply involve following an obvious line feature with no distractions before getting to the next control.



Foto: HoGe

# Ergebnisse

## Norwegian O-Championships Norwegische OL-Meisterschaften

### Individual Einzel 12. 9. 91

#### D 21, 8 km:

1. Anne Line Nydal Eiker OL, 1.05.40; 2. Torunn Fossli, NTHI, 1.06.47; 3. Ragnhild Bratberg, Ringsaker OL, 1.07.48; 4. Anne Kristin Hoksrud, Porsgrunn OL, 1.08.01; 5. Siri Størmer, Bækkelagets SPK, 1.08.31; 6. Ragnhild Bente Andersen, Halden SK, 1.08.47; 7. Kari Christiansen, IF Sturla, 1.12.06; 8. Helle Johansen, NTHI, 1.13.08; 9. Hanne Staff, Bækkelagets SPK, 1.13.38; 10. Heidi Arnesen, NTHI, 1.14.07; 11. Brit Volden, Kongsgård OL, 1.14.49

#### H 21, 13,9 km:

1. Petter Thoresen, Halden SK, 1.34.30; 2. Håvard Tveite, NTHI, 1.38.03; 3. Kjetil Bjørlo, NTHI, 1.38.44; 4. Øyvin Thon, Kongsgård OL, 1.39.47; 5. Bjørn Haavenga, NTHI, 1.41.57; 6. Sigurd Dæhli, Leten OL, 1.42.41; 7. Anders Bjørnsgård, Bækkelagets spk, 1.42.43; 8. Lars Myklebost, NTHI, 1.43.21; 9. Harald Huse, Stord IL, 1.44.08; 10. Kim Farves Hansen, Nydalen SK, 1.45.01



Torunn Fossli, NOR

Foto: Lukas Jenzer

### Night Nacht 28. 9. 91

#### D 21, 6-7 km:

1. Torunn Fossli, NTHI, 1.05.36; 1. Anne Line Nydal, Eiker OL, 1.05.36; 3. Ragnhild Bratberg, Ringsaker OL, 1.05.41; 4. Kari Christiansen, IF Sturla, 1.05.56; 5. Mona Kjeldsberg, Nydalens SK, 1.10.22; 6. Helle Johansen, NTHI, 1.12.09; 7. Ragnhild Bente Andersen, Halden SK, 1.13.17; 8. Ingeborg Haugenes, Vegårdshøi, 1.13.26; 9. Jørn Ruud, IF Sturla, 1.15.38; 10. Irene Beate Øhrn, Odderøya, 1.17.26

#### H 21, 10-2 km:

1. Jan Sverre Edström, Bækkelaget, 1.12.01; 2. Håvard Tveite, NTHI, 1.13.42; 3. Anders Bjørnsgård, Bækkelaget, 1.14.43; 4. Jon Anders Bordal, Ringsaker OL, 1.14.58; 5. Dag Ausein, Porsgrunn OL, 1.15.40; 6. Morten Berglia, Eiker OL, 1.15.56; 7. Leiv Terje, Arnevik, Stord TIL, 1.17.00; 8. Vidar Strand, Drøbak/Frogner, 1.17.33; 9. Einar Gisholt, Fana IL, 1.17.53; 10. Tore Bjørnerød, Fredrikstad

### Shortdistance Kurzdistanz 14. Sept. 91

#### Damer A-finale:

1. Ragnhild Bratberg, Ringsaker OL, 26.13; 2. Ragnhild Bente Andersen, Halden SK, 27.15; 3. Torunn Fossli, NTHI, 28.18; 4. Mona Kjeldsberg, Nydalens SK, 28.43; 5. Brit Volden, Kongsgård OL, 29.09; 6. Ann Kristin Hoksrud, Porsgrunn OL, 29.35; 7. Miri Jørgensen, Bækkelagets SPK, 29.57; 8. Jorunn Teigen, Lillomarka OL, 30.04; 9. Gunhild Kvistad, NTHI, 30.09; 10. Kari Christiansen, IF Sturla, 31.14

#### Herrer A-finale:

1. Håvard Tveite, NTHI, 27.49; 2. Petter Thoresen, Halden SK, 28.10; 3. Anders Bjørnsgård, Bækkelagets SPK, 28.42; 4. Jon Tvedt, Askøy OL, 28.50; 5. Jon-Anders Bordal, Ringsaker OL, 29.04; 6. Per Olavussen, Halden SK, 29.23; 7. Bjørnar Valstad, IL Stjerdals-Blink, 29.34; 8. Olav Songedal, OK Sør, 30.35; 9. Kjetil Ulven, Ringsaker OL, 30.35; 10. Knut Mathisen, Halden SK, 30.36

## Relay Staffel 15. Sept. 91

### Women:

1. Halden SK 1. lag 2.40.03 (Trine Antonsen 59.02, Berit S. Grydeland 52.05, Ragnhild B. Andersen 48.56); 2. Ringsaker OL 2.43.56 (Ane Bjørnsgård 54.59, Anne Marit Korsvold 1.01.11, Ragnhild Bratberg 47.46); 3. NTHI 1. lag 2.44.16 (Hanne Sandstad 55.56, Heidi Arnesen 52.57, Torunn Fossli 55.23); 4. NTHI 2. lag 2.46.51 (Gunhild Kvistad 54.05, Helle Johansen 54.46, Gro Sandstad 58.00) 5. Nydalen SK 1. lag 2.48.49 (Ragnhild Balsvik 58.05, Kjersti Hov 88.10, Mona Kjelsberg 52.34); 6. Kongsgård OL 1. lag 2.49.56 (Tine Fjogstad 1.03.30, Unn Hilde Heegedal 52.25, Britt Volden 54.01)

### Men:

1. Halden SK 1. lag 4.00.45 (Knut Mathisen 1.01.52, Øystein Hølø 1.02.08, Per Olaussen 1.01.54, Petter Thoresen 54.51); 2. NTHI 1. lag 4.01.04 (Bjørn Haavenga 59.48, Lars Myklebost 1.00.23, Kjetil Bjørlo 1.01.15, Håvard Tveite 59.38); 3. NTHI 3. lag 4.04.21 (Sven Arne Gylerud 1.03.02, Geir Torgersen 1.00.21, Per Arne Odland 1.02.27, Tomas Eidsmo 58.31); 4. NTHI 2. lag 4.05.19 (Bjørn Tore Krogh 1.03.05, Torm Erik Elkanger 1.00.40, Atle Dengerud 1.00.10, Carl H. Bjørseth 1.01.24); 5. Stord TIL 1. lag 4.05.53 (Leiv Terje Arnevik 1.02.39, Arild Aasheim 1.01.11, Harald Huse 1.01.48, Rolf Vestre 1.00.15); 6. IL Tyrving 1. lag 4.08.34 (Jan R. Eriksen 1.02.35, Jo Wicklund 1.00.40, Nils E. Hæstad 1.02.27, Bengt Niklason 1.02.49)

## 91 Swedish Championships/Schwedische Meisterschaften 91

### Individual Classic Einzellauf Klassik

Nyköping: Dag-SM, klassisk distans 15/9  
**H 21, 15 960 m:** 1. Arto Rautialainen, Majorna 88.04; 2. Martin L Johansson, Linköpings OK, 89.39; 3. Michael Wehlin, IFK Söderlättje 89.54; 4. Jörgen Mårtensson, Malmby Strängnäs 90.45; 5. Joakim Ingesson, Ockelbo 91.42; 6. Lars Holmquist, Sundsvall 92.09; 7. Klas Dahlberg, Utby 92.50; 8. Per Anders Bergman, Tyr 93.08; 9. Niklas Löwgren, Stora Tuna 93.46; 10. Kent Olsson, Orion 93.52.

**D 21, 9 070 m:** 1. Katarina Borg, IFK Söderlättje 60.53; 2. Arja Hannus, do 63.18; 3. Christina Blomqvist, Malmby Strängnäs 64.06; 4. Maria Ericsson Hedström 64.22; 5. Anni Zell, Sundsvall 64.48; 6. Elisabeth Drotz, IFK Söderlättje 64.57; 7. Barbro Lönnqvist, Tullinge 65.18; 8. Cecilia Nilsson, Chalmers 66.05; 9. Yvonne Andersson, Tullinge 66.07; 10. Anna Bogren, Sundbyberg 66.35

### Short Distance Kurzdistanz

Nyköping: Kortdistans-SM 19/9.

**H 21 4 500 m:** 1. Joakim Ingesson, Ockelbo 24.01; 2. Martin L Johansson, Linköpings OK 24.04; 3. Michael Wehlin, IFK Söderlättje 24.07; 4. Kent Olsson, Orion 24.29; 5. Lars Holmquist, Sundsvall 25.09; 6. Håkan Eriksson, Tyr 25.15; 7. Jörgen Mårtensson, Malmby Strängnäs 25.18; 8. Nils Olsson, Kolmården 25.23; 9. Mats Bayand, Stora Tuna 25.52; 10. Roine Pettersson, IFK Göteborg 26.08

**D 21, 4 200 m:** 1. Annika Zell, Sundsvall 27.18; 2. Anna Bogren, Sundbyberg 29.31; 3. Katarina Borg, IFK Söderlättje 29.52; 4. Elisabeth Drotz, do 30.19; 5. Arja Hannus, do 30.57; 6. Barbro Lönnqvist, Tullinge 31.29; 7. Malin Årèback, Majorna 31.35; 8. Christina Blomqvist, Malmby Strängnäs 31.43; 9. Carolina Östlund, Mora 31.47; 10. Cecilia Nilsson, Chalmers 32.09

### Night/Nacht

Nyköping: Natt-SM 17/9

**H 21, 14 100 m:** 1. Johan Ivarsson, IKHP 91.19; 2. Niklas Löwgren, Stora Tuna 93.04; 3. Fredrik Smedberg, Malmby Strängnäs 93.29; 4. Mikael Ingesson, Ockelbo 93.54; 5. Åke Jönsson, Pan Onos 95.10; 6. Stefan Karlur, do 95.17; 7. Jonas Giging, Lidingö 95.56; 8. Erik Forsgren, Enebyberg 95.58; 9. Michael Wehlin, IFK Söderlättje 96.26; 10. Mikael Johansson, Stora Tuna 97.55

**D 21, 8 700 m:** 1. Anette Nilsson, Pan Onos, 65.16; 2. Elisabeth Drotz, IFK Söderlättje 68.20; 3. Arja Hannus, do 68.33; 4. Tina Olm, Lidingö 69.14; 5. Lena Edvardsen, Leksand 70.26; 6. Gunilla Svärd, Mässen 70.30; 7. Agnete Boije, Storvik 71.40; 8. Anneline Berggren, Norrköping 73.31; 9. Anna Nåbo, Ravinen 73.43; 10. Johanna Isaksson, IFK Söderlättje 73.58



Annette Nilsson, SWE

Foto: Bildbyrå

## Long Distance Langstrecke

Tranemo: Lång-SM 29/9

**H 21, 23 995 m:** 1. Joakim Ingesson, Ockelbo 145.46; 2. Martin Johansson, Linköpings OK 145.56; 3. Michael Wehlin, IFK Söderlättje 146.20; 4. Johan Ivarsson, Harkarpspojken 148.38; 5. Jörgen Mårtensson, Malmby 148.57; 6. Mikael Ingesson, Ockelbo 149.06; 7. Åke Jönsson, Pan-Onos 149.21; 8. Niklas Löwgren, Stora Tuna 149.33; 9. Arto Rautialainen, Marjorna 149.42; 10. Mats Hellstadius, IFK Söderlättje 150.08

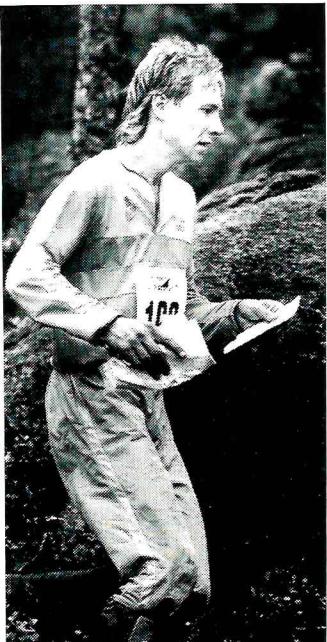
**D 21, 14 430 m:** 1. Arja Hannus, IFK Söderlättje 110.13; 2. Carina Svensson, Bredaryd 110.27; 3. Gunilla Svärd, Mässen 110.33; 4. Anette Nilsson, Pan-Onos och Marie Nilsson, Boken 110.48; 6. Cecilia Nilsson, Chalmers 110.51; 7. Katarina Borg, IFK Söderlättje 111.02; 8. Ann-Charlotte Carlsson, Tyr 111.08; 9. Annika Zell, Sundsvall 117.00; 10. Gudrun Carlsson, Tureberg 117.12

### Relay Staffel

Nyköping: Budkavie-SM 21/9

**H 21, 4 x 10 km:** 1. Ockelbo OK (Lars Lindgren 58.48, Ola Johansson 55.52, Mikael Ingesson 58.47, Joakim Ingesson 56.55), 3.50.22; 2. OK Ravinen (Tomas Löfgren 57.56, Niklas Lindeberg 59.25, Peter Albrektsson, Lars H Sandvik 56.48) 3.51.48; 3. IFK Söderlättje (Mats Hellstadius 59.36, Pontus Jonsson 60.18, Melker Karlsson 54.56, Michael Wehlin 58.16) 3.53.06; 4. Sundsvall OK 3.53.58; 5. Stora Tuna IK 3.54.49; 6. OK Tyr 3.54.52

**D 21, 3 x 7,1 km:** 1. IFK Söderlättje (Elisabeth Drotz 51.15, Arja Hannus 55.31, Katarina Borg 47.50) 2.34.36; 2. Tullinge SK (Yvonne Andersson 51.33, Karin Wollbrand 56.16, Barbro Lönnqvist 51.21) 2.39.10; 3. OK Käre (Elisabeth Jansson 54.05, Jannike Wählberg 56.01, Marie Eriksson 55.23) 2.45.29; 4. OK Hedström 2.45.38; 5. OK Tisaren 2.47.22; 6. Norrköpings AIS 2.47.42



Joakim Ingesson Foto: Bildbyrå

# Results

## 91 Danish Championships Dänische Meisterschaften 91

### Individual Einzellauf

D 21 9,9 km, 20 p.

1. Inga Jensen, Odense OK, 79.50; 2. Ulrika Örnhagen, Uldyderne Herning, 79.59; 3. Mette Rønning, OK Øst Birkerød, 87.00; 4. Hanne Staagaard, Kolding OK, 89.34; 5. Søs Munch Hansen, OK Øst Birkerød, 91.48

**H 21 15,7 km, 31 p.**

1. Carsten Jørgensen, OK Nord Helsingør, 86.17; 2. Jens Hansen, OK Pan Arhus, 88.28; 3. Flemming Jørgensen, Kolding OK, 88.55; 4. Allan Mogensen, Farum OK, 88.58; 5. Rasmus Ødum, OK Øst Birkerød, 90.09; 6. Thomas Nielsen, Farum OK, 92.44; 7. Henrik Juul, Ballerup OK, 93.09; 8. Klavs Madsen, Odense OK, 93.51; 9. Jakob Ødum, OK Øst Birkerød, 94.17; 10. Thomas Hjerrild, OK Gorm Jelling, 94.57

### Night Nacht

D 21 7,1 km, 12 p.

1. Hanna Staagaard, Kolding OK, 56.14; 2. Ulrika Örnhagen, Uldyderne, 57.44; 3. Anna Maarup, OK-73, 1.02.40; 4. Bodil Karlsmose, Farum OK, 1.03.46; 5. Camilla Ryge, OK Øst, 1.06.43; 12 startende

**H 21 11,3 km, 20 p.**

1. Thomas Hjerrild, OK Gorm, 1.10.05; 2. Flemming Jørgensen, Kolding OK, 1.10.47; 3. Jens Hansen, OK Pan, 1.11.07; 4. Jan Møller, Kolding, 1.11.35; 5. Thomas Nielsen, Farum, 1.12.10; 6. Jørgen Kirkeby, Farum, 1.14.38; 7. Torben Skovlyst, OK Gorm, 1.14.39; 8. Carsten Jørgensen, Nord, 1.14.40; 9. Carsten G. Jensen, Ballerup, 1.15.25; 10. Nicolai Klem, Fredensborg, 1.16.36; 11 startende

### Relay Staffel

Nyköping: Budkavie-SM 21/9

**H 21, 4 x 10 km:**

1. OK Pan Århus 1 167.27 (Marianne Lyng Madsen, Inger Kemp og Yvonne Fjordside); 2. FIF Hillerød 170.06; 3. Kolding OK 170.53

**H 21**

1. Farum OK 192.33 (Jørgen Kirkeby, Tomas Nielsen, Allan Mogensen); 2. OK Pan Århus 193.29; 3. OK Gorm, Jelling 193.33



Hanne Staagaard, DEN

Foto: Christer Svensson

## 91 Midtbank Cup Midtbank-Cup 91 (Official Danish elite ranking) (Offizielle dänische Elite-Rangliste)

**D 21**

1. Ulrika Örnhagen, Uldyderne, 4988; 2. Søs Munch Hansen, OK Øst, 4668; 3. Lone Hansen, OK Djurs, 4454; 4. Hanne Staagaard, Kolding OK, 4434; 5. Mette Rønning, OK Øst, 4406; 6. Dorte Dahl, FIF Hillerød, 3867; 7. Yvonne Fjordside, OK Pan, 3771; 8. Anette Lund, Kolding OK, 3580; 9. Inge Jensen, Odense OK, 3313; 10. Susanne Thomsen, Kolding OK, 3005

**H 21**

1. Allan Mogensen, IFK Söderlättje, 5684; 2. Rasmus Ødum, Bækkelaget, 5441; 3. Thomas Nielsen, Farum OK, 5319; 4. Carsten Jørgensen, OK Nord, 5264; 5. Jens Hansen, OK Pan, 5251; 6. Flemming Jørgensen, Kolding OK, 5214; 7. Thomas Hjerrild, OK Gorm, 5005; 8. Jørgen Kirkeby, Farum OK, 4266; 9. Jan Møller, Kolding OK, 4234; 10. Jens Knut Maarup, OK Pan, 4168

# Ergebnisse

# Results

**91 German O-Championships  
Deutsche Meisterschaften im Orientierungslauf 1991  
Individual Classic  
Einzel 5. 10. 91  
Chemnitz**

D 21 E 18 P., 9,1 km, 330 Hm  
1. Kerstin Hellmann (USV TU Dresden) 64:07;  
2. Wiebke Jäger (USC Leipzig) 70:19; 3. Frauke Schmitt (TV Lahr) 71:56; 4. Anke Xylander (USV TU Dresden) 72:41; 5. Gunda Fischer (ESV Weimar) 78:33; 6. Annette Leonhardt (USC Leipzig) 82:56; 7. Helga Matusza (Gundelfinger TS) 83:02; 8. Kerstin Stratz (Gundelfinger TS) 86:03; 9. Silke Schlittermann (ESV Berlin) 86:04; 10. Antje Bornhak (OLV Steinberg) 87:13

H 21 E 27 P., 14,9 km, 600 Hm  
1. Andreas Lückmann (ESV BC Dresden) 89:17; 2. Jens Leibiger (ESV BC Dresden) 92:02; 3. Michael Thierolf (TV Alsbach) 93:09; 4. Tilo Pompe (PSV Elbe Dresden) 94:29; 5. Markus Theiß (Gundelfinger TS) 96:32; 6. Horst Gehrmann (ASG Teutoburger Wald) 97:24; 7. Lothar Halder (SV Baindt) 97:34; 8. Hilmar Wendler (Lübecker TS) 99:33; 9. Mark-Oliver Gropius (Lübecker TS) 99:34; 10. Heiko Gossel (USV TU Dresden) 100:08; Jörg Kahl (TSV Malente) 100:08



Kerstin Hellmann, GER

Foto: PeGe

**Short distance  
Kurzdistanz  
6. 10. 91, Chemnitz**

D 21 E 11 P., 3,25 km, 200 Hm  
1. Frauke Schmitt (TV Lahr) 25:04; 2. Kerstin Hellmann (USV TU Dresden) 26:00; 3. Wiebke Jäger (USC Leipzig) 26:28; 4. Anke Xylander (USV TU Dresden) 27:01; 5. Kerstin Stratz (Gundelfinger TS) 29:07; 6. Helga Matusza (Gundelfinger TS) 29:24; 7. Cornelia Eckardt (USV TU Dresden) 30:54; 8. Berit Hänel (OL-Team Wehrsdorf) 32:28; 9. Juiliane Kohlmeyer (SUS Vehrte) 32:57; 10. Cornelius Dräger (ESV BC Dresden) 34:25

H 21 E 15 P., 4,65 km, 240 Hm  
1. Andreas Lückmann (ESV BC Dresden) 30:13; 2. Tilo Pompe (PSV Elbe Dresden) 30:51; 3. Michael Thierolf (TV Alsbach) 31:30; 4. Alexander Lubs (OL-Team Wehrsdorf) 31:35; 5. Heiko Gossel (USV TU Dresden) 31:55; 6. Oliver Foeth (ASG Teutoburger Wald) 32:08; 7. Horst Gehrmann (ASG Teutoburger Wald) 32:50; 8. Horst von Gaza (OLV Uslar) 33:34; 9. Benedikt Funk (TV Murhardt) 33:35; 10. Frank Kowalewski (OLV Uslar) 33:41

**Relay Staffel**

**Dresden 5. 6. 91**

D 19-

1. Gundelfinger TS (Matusza, Jäger, Stratz) 132:49; 2. ESV BC Dresden I (Müller, Dräger, Kießling) 139:41; 3. SuS Vehrte (Bode, Wichmann, Kohlmeyer) 140:58; 4. ESV Berlin I (Frenzel, Heyer, Schlittermann) 144:34; 5. KSV Hessen Kassel (Osterhorn, Hoffmann, Heyser) 144:53; 6. Lübecker Turnerschaft (Heyer, Mevius, Wendler) 144:56

H 19-

1. ESV BC Dresden (Leibiger, Leibiger, Lückmann) 151:52; 2. Lübecker Turnerschaft (Giesemann, Wendler, Lenz) 158:33; 3. ASG Teutoburger Wald (Foeth, Gehrmann, Dingens) 159:16; 4. OL-Team Wehrsdorf (Hähnel, Wendler, Lubs) 161:03; 5. TV Alsbach (Prolingheuer, Prolingheuer, Thierolf) 164:07; 6. PSV Elbe Dresden (Claus, Kurt, Pompe) 167:20

**91 Swiss O-Championships  
Schweizer Einzel-Orientierungslauf-Meisterschaft 91  
Gerschnialp 6. 10. 91**

D-Elite (8,9/240/20): 1. Sabrina Fesseler, VB Feasenstaub, 1:04:00; 2. Cornelia Müller, OLG Chur/STB, 1:07:12; 3. Vroni König, ol norska, 1:07:56; 4. Birgitte Wolf, OLG Chur, 1:10:46; 5. Ruth Humbel Naef, OLG Cordoba, 1:13:13



Sabrina Fesseler, SUI  
Foto: Per Stening

H-Elite (15,2/590/28): 1. Alain Berger, CO Chena, 1:37:25; 2. Oliver Buholzer OLV Zug, 1:37:27; 3. Urs Flühmann, OLK Ratzfeld, 1:37:46; 4. Daniel Hotz, OLK Argus/BTV Arau, 1:38:25; 5. Christian Hanselmann, OLV Baselland/STB 1:39:26.

**91 Italian Championships  
Italienische Meisterschaften 1991  
14./15. 9. Rovigno**

D 21 E 6.910 m, 285 Hm, 16 P.  
Cristina Vanzo (Marzola Ski-OL) 94:20; 2. Elena Rampado (G.O.B.) 95:41; 3. Antonella Valer (Or. Doss Trento) 112:19; 4. Elena Gottardini (Marzola Ski-OL) 113:31; 5. Cristina Zorzi (U.S. Primiero) 114:19; 6. Silvia Cavini (Marzola Ski-OL) 119:45; 7. Francesca Guarato (Marzola Ski-OL) 122:48; 8. Anna Serran (Lombardia Or.) 127:53; 9. Susanna Giacomini (S.O. Lamon) 133:17; 10. Donata Flaminzzi (Or. Club Predaia) 138:14

H 21 E 8.800 m, 440 Hm, 21 P  
1. Dario Beltramba (Marzola Ski-OL) 85:24; 2. Nicolo Corradini (G.S. Fiamme Oro) 94:09; 3. Luigi Girardi (G.S. Fiamme Oro) 96:01; 4. Antonio Baccega (Fiamme Gialle) 96:34; 5. Daniele Sacchet (Fiamme Gialle) 96:50; 6. Enzo Macor (Fiamme Gialle) 98:15; 7. Dennis Dalla Santa (Fiamme Gialle) 98:58; 8. Marco Selle (G.S. Fiamme Oro) 102:39; 9. Carlo Pilat (C.S. Forstale) 104:26; 10. Roberto Biella (CUS Milano) 107:35



Dario Beltramba, ITA Foto: HoGe

**91 CISM Championships  
CISM-Meisterschaft, 24.-27. September 91  
Borás, SWE  
1. Individual  
1. Einzellauf**

(10,7/280/19):  
1. Harri Koski (FIN) 1:00:39; 2. Reijo Mattinen (FIN) 1:01:48; 3. Urs Flühmann 1:01:52; 4. Antti Tolonen (FIN) 1:02:15; 5. Jens Hansen (DEN) 1:02:26; 6. Vladimir Kozlov (URS) 1:03:24

**2. Individual**

**2. Einzellauf**

(12,21/460/19; A-Lauf):  
1. Urs Flühmann 1:12:58; 2. Reijo Mattinen (FIN) 1:14:17; 3. Christian Hanselmann 1:14:45; 4. Antti Tolonen (FIN) 1:15:40; 5. Harri Koski (FIN) 1:17:07; 6. Alain Berger 1:17:13

**Total Results**

**Gesamtwertung:**

1. Urs Flühmann 2:14:50; 2. Reijo Mattinen (FIN) 2:16:05; 3. Harri Koski (FIN) 2:17:46; 4. Antti Tolonen (FIN) 2:17:55; 5. Jens Hansen (DEN) 2:21:10; 6. Alain Berger 2:22:28

**Relay Staffel**

1. SUI (Hotz, Flühmann, Berger) 2:26:51; 2. FIN (Tolonen, Koski, Mattinen) 2:30:35; 3. SUI II (Humbel, Ulrich, Hanselmann) 2:31:56; 4. URS 2:33:35; 5. NOR 2:34:50



Urs Flühmann, SUI Foto: HoGe

**US Ski-O Championships**

**US Ski-OL-Meisterschaften**

**Winona State Forest,**

**Lacona, NY**

**February 16-17, 1991**

**Blue Course:** 21.0 km, 7 con

**M 19**

1. Mark Tarnopolsky 87:45 CAN; 2. (1. US) Otto Anderson 90:49; 3. (2. US) Larry Constantino 94:33; 4. (3. US) Scott Pleban 101:11; 5. Carl Fey 101:45; 6. Alan Opsal 105:44; 7. Mike Waddington 105:52 CAN

**Red Course:** 15.5 km, 6 con

**F 19**

1. (1. US) Sharon Crawford 83:59; 2. Angela Pearson 92:03 CAN; 3. (2. US) Laurie Collinsworth 101:39; 4. Marketa Nemec 106:35 CAN; 5. (3. US) Michelle Kuipers 108:27; 6. Jodi Herold 121:34CAN; 7. Sara Mae Berman 135:22

**Short Course - Feb 17 -**

**Blue course:** 15.5 km, 9 con

1. Mark Tarnopolsky 71:35 CAN; 2. (1. US) Scott Pleban 74:44; 3. (2. US) Otto Andersen 75:36; 4. (3. US) Larry Constantino 76:28; 5. Mike Waddington 77:27 CAN; 6. Carl Childs 77:30; 7. Tom Notides 78:03

**Red Course:** 8.5 km, 7 con

**F 19**

1. (1. US) Michelle Kuipers 77:00; 2. Angela Pearson 79:45 CAN; 3. (2. US) Malin Bengtsson 81:22; 4. (3. US) Sharon Crawford 84:51; 5. Marketa Nemec 85:50 CAN; 6. Laurie Collinsworth 99:06; 7. Jode Herold 100:47 CAN

**Nordic Cup for**

**Juniors**

**Junioren-**

**Nordländerkampf**

**31. 8.-1. 9. Finland**

**Individual**

**Einzellauf**

**D 20, 6,1 km:**

1. Johanna Tiira, Fin A 1:00:32; 2. Sanna Turakainen, Fin A 1:01:56; 3. Elja Kujansuu, Fin A 1:02:50; 4. Maria Sandström, Swe A 1:03:01; 5. Viivi-Anne Soots, Est 1:04:14; 6. Miri Jørgensen, Nor A 1:04:15; 7. Karin Hellman, Swe A 1:04:22; 8. Mervi Väistämö, Fin A 1:06:25; 9. Päivi Martikainen, Fin A 1:10:54; 10. Katarina Alberg, Swe A 1:11:20

**H 20, 9,7 km:**

1. Ivars Zagars, Lat 1:24:35; 2. Jussi Aumo, Fin B 1:25:53; 3. Anders Eide, Nor B 1:26:15; 4. Stefan Sandahl, Swe A 1:26:55; 5. Casper Giding, Swe B 1:27:10; 6. Fredrik Sundström, Swe A 1:27:28; 7. Pasi Niissilä, Fin A 1:28:44; 8. Thomas Rex, Swe B 1:29:29; 9. Jouni Kähelin, Fin A 1:29:45; 10. Andreas Nilsson, Swe A 1:30:04

**Relay Staffel**

D 1. SWE I 2:33:32; 2. NOR I 2:33:38; 3. FIN I 2:35:31

H 1. FIN I 2:56:44; 2. FIN II 2:57:21; 3. SWE I 3:02:44

**Six days of Scottish Orienteering Sechs Tage-OL in Schottland 4.-10. 8. 91**

**D 21 E**

1. Ellen Olsvik, 2. Anette Tisell, 3. Liz Campbell, 4. Ursula Hofstetter, 5. Judy Warner, 6. Annette Hale, 7. Jackie Davis, 8. Philippa Blake, 9. Bodil Karlsmose, 10. Kate Gold

**H 21 E**

1. Charlie Adams, 2. Simon Beck, 3. Michael Brett, 4. Nik Pugh, 5. Arto Muonen, 6. Julian Birkenshaw, 7. Bill Edwards, 8. Mark Hayman, 9. Clive Hallett, 10. Tapio Markki

**Video 91 WOC**

**WM 91 Video**

Czechoslovak Orienteering Association offers the 135 minute long video-cassette from the WOC 1991. Price is DM 100,- for one copy. Address for orders:

Der Tschechoslowakische Orientierungslauf-Verband bietet eine 135 Minuten lange Video-Cassette von der OL-Weltmeisterschaft an. Der Preis für eine Kopie beträgt 100,- DM. Anforderungen bitte unter nachfolgender Anschrift:  
ČSAOB, Na poříčí 12,  
115 30 Praha 1,  
phone 42 (0)2/2321382.

**These days it takes a lot more than promises to keep your information system up-to-date and profitable.**

**Years ago you bought technology because you didn't have any. Today, you might think you've got too much.**

**We think you're right. That's why we want to sit down with you and find out where your systems aren't working and, more importantly, where they are.**

**Then we'll do what it takes to make it all work more efficiently and profitably.**

**We did that recently at Klopman Fabrics, a**

**division at Burlington Industries. In just half the time others said it would take, our team designed a total manufacturing system for them.**

**We'll work with you until your goals are met—not just ours.**

**We will only sell you powerful products, rich in function, that will easily fit into your operation.**

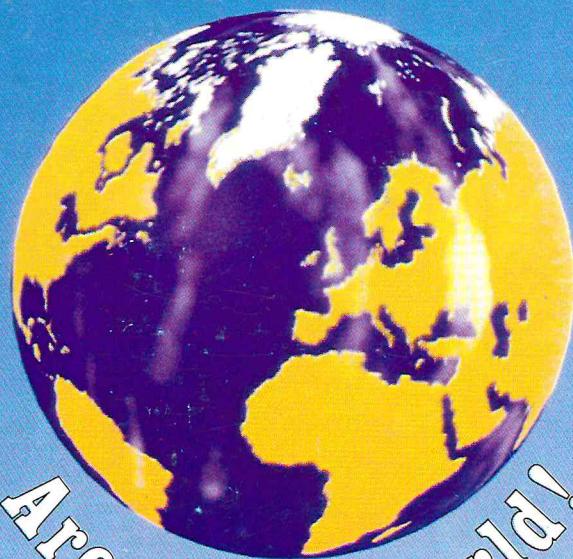
**So, if you've got a fight on your hands and you need hardware, software, networking and integration solutions, call us.**

**Unisys. We say what we mean. And we back it up with more than just words.**

## **BLOOD, SWEAT AND TEARS.**

E

# SILVA COMPASSES



*Around the world!*



How many thousands of orienteers have won with a Silva compass in their hand is impossible to say, but we know that Silva is the world's most used compass.



SPONSOR OF THE



INTERNATIONAL ORIENTEERING FEDERATION

OFFICIAL SUPPLIER TO THE SWEDISH ORIENTEERING FEDERATION (SOFT)  
SILVA Sweden AB, Kuskvägen 4, S-191 62 Sollentuna, SWEDEN.